



CARNET DÉCOUVERTE

REISEBEGLEITER - DISCOVERY GUIDE

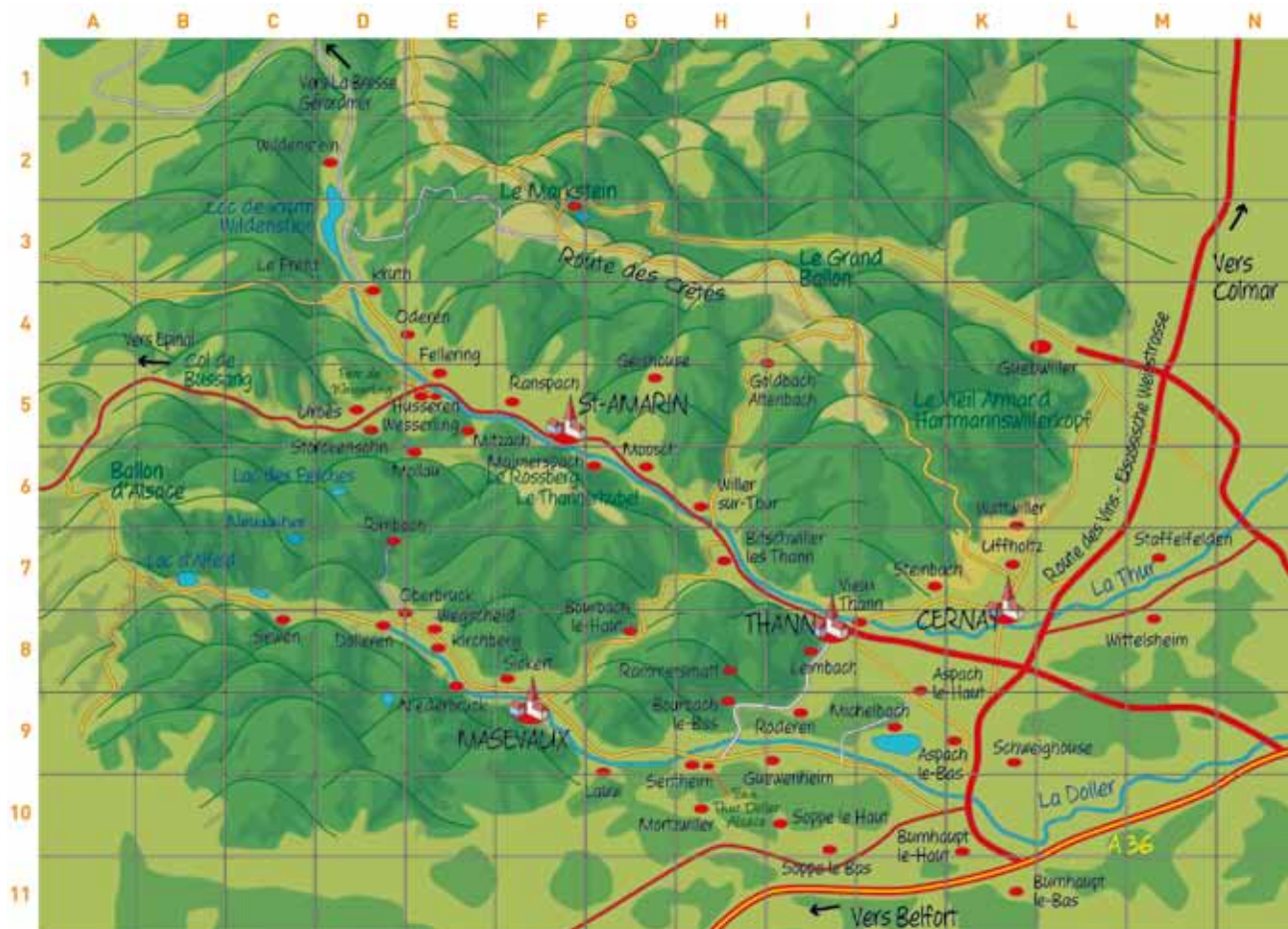
Edition 2019-2020



hautes-vosges-alsace.fr



CARTE DES HAUTES VOSGES D'ALSACE *Karte der Hautes Vosges d'Alsace / Hautes Vosges d'Alsace's map*





SOMMAIRE

- I/ Les incontournables des Hautes Vosges d'Alsace
en 10 cartes postales p. 4-5
- II/ Toute une histoire p. 6-14
- III/ Tout un terroir p. 15-22
- IV/ Une bouffée d'air frais p. 23-36
- V/ Ça bouge dans les Hautes Vosges d'Alsace ! p. 37-40
- VI/ C'est toujours utile p. 41
- VII/ A proximité de chez nous p. 42

LÉGENDE / BILDLEGENDE / LEGEND



Activité à faire en famille
Familienaktivität / Things to do in family



Activité à faire par temps de pluie
Aktivität bei Regenwetter / Things to do if it's raining



Secteur carte Hautes Vosges d'Alsace
*Kartenausschnitt der Hautes Vosges d'Alsace/
Hautes Vosges d'Alsace's Map sector*



Activité Payante
Traduction D / Traduction GB

Horaires susceptibles d'être modifiés
pour l'ensemble des sites touristiques.
*Zeiten können an allen touristischen Standorten Änderungen erfahren. /
Opening times may change at all tourist sites.*




LES INCONTOURNABLES



1

Les Vignobles

De Leimbach à Wattwiller, découvrez les vignobles de la Porte Sud de la Route des vins d'Alsace.

 *Von Leimbach bis Wattwiller, entdecken Sie die Weinberge der Südpforte der elsässischen Weinstraße.*

 *From Leimbach to Wattwiller, discover the vineyards of the South Gate to the Alsace Wine Route.*


DES HAUTES VOSGES D'ALSACE...




2

La Route des Crêtes

Parcourez la Route des Crêtes qui relie les sommets vosgiens et ses splendides points de vue.

 *Wandern Sie durch die Vogesenkammstrasse die, die Gipfel der Vogesen mit der prächtigen Übersicht verbindet.*


 *Travel the Peaks Road linking the summits of the Vosges mountains up and enjoy its breathtaking vistas.*




3

Les Fermes-auberges

Faites une halte dans l'une des nombreuses fermes-auberges du massif et dégustez un repas marcaire, menu traditionnel.

 *Rasten Sie in einem der zahlreichen Berggasthöfe der Vogesen und genießen Sie eine typische Bergspeise.*


 *Have a break in one of the various Vosges mountain inns and indulge yourself with a typical mountain meal.*




4

Les Sommets

Partez à l'ascension de nos sommets ; Grand-Ballon, point culminant du Massif Vosgien, Ballon d'Alsace, Markstein.

 *Ersteigen Sie die Gipfel der elsässischen Hochvogesen mit den Grand-Ballon, Ballon d'Alsace, Markstein.*


 *Set out to climb the High Vosges of Alsace summits along with the Grand-Ballon, Ballon d'Alsace and Markstein.*




5

Le Hartmannswillerkopf - Veil Armand

Retracez l'histoire du Hartmannswillerkopf « Veil Armand » et visitez son nouvel historial.

 *Gehen Sie auf den Spuren von der Geschichte des Hartmannswillerkopfs weg und besuchen Sie das neue Historial.*

 *Follow the trails of the Great War on the Hartmannswillerkopf battlefield and visit its new center dedicated to WWI.*



... EN 10 CARTES POSTALES



6

Le Parc de Wesserling

Plongez au coeur de cette ancienne « Manufacture Royale » : jardins classés « Jardin remarquable », écomusée textile et grande chaufferie vous offrent un dépaysement garanti.

Germany *Wesserling-Park - Diese ehemalige «Königliche Manufaktur» erwartet bereits Ihren Besuch: Sehenswerte Gartenanlagen, das Okomuseum der Textilkunst und ein Besuch des großen Heizhauses sorgen garantiert für Abwechslung.*

United Kingdom *Wesserling Park - Delve into the heart of this former Royal Factory: Outstanding gardens, an Ecomuseum devoted to textiles and a wonderful aerial tour of the Great Boiler Room.*



7

La Collégiale Saint-Thiébaud

Venez admirer le grand portail à triple tympan, unique en France, de la Collégiale Saint Thiébaud, véritable joyau architectural.

Germany *Bewundern Sie das Hauptportal der Stiftskirche Sankt Thiebaud mit 3 Bogenfeldern, ein wunderschönes gotisches Münster.*

United Kingdom *Admire the Saint-Thiébaud Collegiate church, an architectural jewel, with its unique three tympanums portal.*

Germany *10 unumgängliche Tipps für Ihre Ziele in den in den Hautes Vosges d'Alsace*
United Kingdom *The must-sees in the Hautes Vosges d'Alsace in 10 snapshots*



8

Les Lacs

Balade, pêche, activités nautiques, nos magnifiques lacs, nichés aux creux des montagnes, regorgent de possibilités de loisirs. Certains ne sont accessibles qu'à pied pour le plus grand plaisir des randonneurs.

Germany *Seen - Spaziergänge, Angeln, Wassersport - unsere in die Berglandschaft eingebetteten herrlichen Seen bieten viele Möglichkeiten der Freizeitbeschäftigung. Manche sind zur großen Freude der Wanderer nur zu Fuß erreichbar.*

United Kingdom *The Lakes - Walks, fishing, water sports, our beautiful lakes, nestling in the hollows of the mountains, are overflowing with possibilities to indulge in your favourite pastimes. Some can be reached only on foot to the delight of hikers.*



9

Le Train Thur Doller Alsace

Rétrovoyagez à bord du train à vapeur Thur Doller Alsace et découvrez le charme des gares d'antan.

Germany *Fahren Sie mit dem Dampfzug ab, um der Zauber der damaligen Bahnhöfen zu entdecken.*

United Kingdom *Travel aboard the Thur Doller Alsace steam train and discover the charm of yesteryear station.*



10

Le Parc à Cigognes

Venez à la rencontre des cigognes à Cernay, oiseau emblématique de l'Alsace.

Germany *Kommen Sie in Cernay, um die Störche (Symbol von Elsass) zu treffen.*

United Kingdom *Come and meet the storks, the symbol of Alsace, in the Cernay's storks park.*





TOUTE UNE HISTOIRE

Geschichte ganz groß

Quite a story



Train à vapeur Thur Doller Alsace K8/H9



À l'apparition des premières lignes de chemins de fer touristiques, la ligne Cernay Saint-André - Senthem figurait parmi les pionnières. Le trajet à bord de ce train à vapeur classé monument historique, fera revivre les voyages d'antan grâce à l'authenticité quasiment intacte du tronçon et des gares.



Gare de Senthem, Rue de la gare - 68780 SENTHEIM


Tél. : +33 (0)6 04 46 48 60


ttda@train-doller.org - www.train-doller.org

HORAIRES / OUVERTURE :

Circule de juin à septembre, les dimanches et les 14/07 et 15/08 départ 10h30 et 15h de la gare de Cernay Saint André et 13h30 et 17h30 de la gare de Senthem. Les mercredis en juillet et août, départ à 10h et 14h30 de la gare de Cernay Saint André et 13h et 16h45 de la gare de Senthem.

Des trains à thèmes avec animations sont organisés de juillet à décembre par l'équipe du train. Les mercredis en juillet et août des trains découverte sont organisés par l'Office de Tourisme de la Vallée de la Doller.

 Cernay-Senthem ist eine der ersten touristischen Bahnlinien. Die Fahrt mit diesem denkmalgeschützten Dampfzug wird Ihnen die Reisen aus vergangener Zeit wieder aufleben.

 The Thur Doller Alsace steam train Cernay-Senthem is one of the first tourist railway lines. The journey aboard this steam train, a listed historical monument, will revive the memories of yesteryear travels.

Parc de Wesserling : Musée & Grande Chaufferie E5



Sur des terres de haute tradition textile, le Parc de Wesserling fait renaître l'extraordinaire aventure industrielle de cette ancienne manufacture royale.

Son écomusée vous fera redécouvrir l'histoire du coton, en redonnant vie à de nombreux métiers du textile. Et ne manquez pas la visite aérienne de la Grande Chaufferie !

Parc de Wesserling - Ecomusée textile

68470 HUSSEREN WESSERLING

Tél : +33(0)3 89 38 28 08

info@parc-wesserling.fr - www.parc-wesserling.fr




HORAIRES / OUVERTURE :


Parc ouvert d'avril à décembre
sauf 01/11, 11/11, 25/12 et 31/12.

Basse saison : période d'ouverture hors
Festival des Jardins Mélassés

Haute saison : période du Festival des
Jardins Mélassés (de juin à mi-octobre).

Pour toutes les dates précises et horaires
d'ouverture : rendez-vous sur
www.parc-wesserling.fr

 Der Wesserling-Park und seine denkmalgeschützte ehemalige Königliche Manufaktur sind einzigartige Zeitzeugen der elsässischen Textilindustrie. Den Besuch des großen Heizhauses sollten Sie keinesfalls verpassen!

 Wesserling Park and its grade II listed former royal factory are a unique aspect of the history of the Alsatian textile industry. In the textile museum, the once world renowned art of fabric printing comes alive. And don't miss the aerial tour of the Great Boiler Room!




Moulin à huile


Cet authentique moulin du 18^{ème} siècle est un lieu vivant de production et de sauvegarde des savoir-faire anciens. Outre les visites avec démonstrations de fabrication d'huile de noix à l'ancienne, vous pourrez découvrir l'habitat typique d'un paysan-ouvrier de l'époque.

20 rue de la Mairie - 68470 STORCKENSOHN
Tél. : +33 (0)3 89 38 77 28 (visites) - moulin.storck@wanadoo.fr
www.moulinstorckensohn.com

HORAIRES / OUVERTURE :

Ouvert en juillet et août, du mercredi au dimanche de 14h à 17h30.
D'avril à octobre, démonstrations le 1^{er} et 3^{ème} dimanche du mois, de 14h à 17h30
Visites de groupes possibles toute l'année sur réservation.

 Diese Ölmühle aus dem 18. Jahrhundert ist heute noch Produktionsort unter Bewahrung alter Herstellungsverfahren. Hier wird Nussöl traditionell hergestellt. Gezeigt wird der Lebensraum eines Landarbeiters.

 This 18th-century oil mill is a living reminder of a bygone trade: how walnut oil was made and a typical home of a contemporary peasant labourer.

Anciennes Mines de Steinbach-Silberthal

Dans le cadre naturel du vallon de l'Erzenbach à Steinbach, la mine Saint-Nicolas, la mine du Donnerloch et les mines de l'Erzenbach mènent le visiteur à la découverte de 1 000 ans d'exploitation du plomb argentifère. Ces trois sites sont mis en valeur grâce à des sentiers balisés et des visites guidées.


Mine Saint-Nicolas


Visites toute l'année, le samedi de 14h à 17h.

Visites de groupes organisées les autres jours sur rendez-vous au + 33 (0)7 54 82 92 35

Visites organisées de mi-juin à mi-septembre les vendredis sur inscription à l'Office de Tourisme au + 33 (0)3 89 75 50 35, les samedis et dimanches de 10h à 12h et de 14h à 17h, départ toutes les heures.



 Ehemalige Bergwerke von Steinbach - In der Erzenbachtalmulde an drei verschiedenen Stellen, können Sie 1 000 Jahre Silberhaltiges Blei Bergwerks-geschichte erleben, vom 13. Jh. bis 1904, als sie endgültig geschlossen wurden.

 Steinbach's Ancient Mines - In the Erzenbach vale discover 1 000 years of mining, in search of silver-bearing lead. Three sites are worth visiting: Saint Nicolas's, Donnerloch and Erzenbach mines.



Mine Joseph Else


Les mines de potasse d'Alsace ont cessé leur exploitation mais de nombreux sites subsistent. C'est en compagnie d'un ancien mineur que vous découvrirez la passionnante aventure des mines en Alsace: collection minéralogique, film sur la vie des mineurs, «salle des pendus», méthodes de travail, vie à l'époque...


Association Kalivie

11 rue de Haguenau - 68310 WITTELSHEIM

Visites guidées chaque mercredi matin à 9h

Visites de groupes organisées sur demande au + 33 (0)3 89 55 13 27

 Die Joseph Else Mine - Die Kaliindustrie im Elsass wird beendet, aber noch zahlreiche damalige Minen existieren. In Begleitung von einem ehemaligen Minenarbeiter, werden Sie das Abenteuer der Minen entdecken.

 The Joseph Else's potash mines - Even though the exploitation of the potash mines has stopped, many sites remain. Accompanied by an experienced miner, you will discover the fascinating adventure of mining in Alsace.

Ruines du Château de l'Engelbourg 17

Le château de l'Engelbourg fut construit à Thann vers 1224. En février 1673, après avoir perdu toute son importance stratégique, le Roi Louis XIV ordonna sa destruction. La grosse tour se souleva, se brisant en plusieurs parties dont une qui resta en position verticale pour former « l'œil de la Sorcière ».

Une brochure est disponible sur demande à l'Office de Tourisme de Thann-Cernay. Des panneaux explicatifs au centre-ville et sur le site vous permettront de découvrir l'évolution du château depuis le XIII^e siècle.

Site internet:

www.engelbourg-thann.fr


Accès uniquement à pied environ 30 min depuis le centre-ville de Thann.


Ruines du Château du Schlossberg 18

Du haut de ses 666m, le château du Schlossberg (ou du Wildenstein) surplombe le lac de Kruth-Wildenstein. Détruit en 1644, il en reste quelques beaux vestiges comme l'impressionnant tunnel d'accès, une partie des remparts, l'emplacement des écuries... Entretenu et rénové, le circuit du site du Schlossberg, jalonné de panneaux explicatifs permet une balade familiale et offre un panorama époustouflant à son sommet.


En libre accès, au départ du lac de Kruth Wildenstein.




 *Die Ruinen des Engelburg-Schloss - Das Engelburg-Schloss wurde im Jahre 1224 in Thann errichtet. Ludwig XIV. ließ es 1673 zerstören. Beim dritten Sprengversuch zerbrach der runde Bergfried in mehrere Teile. Das größte Stück blieb auf der Kante liegen und bildet seither sogenannte "Hexenauge".*

 *The ruins of the Engelbourg Castle - The castle was built in Thann during the 13th century. Louis XIV ordered its destruction in 1673. A part of the donjon did not fall completely and has stayed in its current position. It is nowadays called the "Witch's Eye".*



 *Burg ruine Schlossberg (Wildenstein) - 666m über dem See Kruth-Wildenstein gelegen. 1644 zerstört, nunmehr renoviert, mit Schautafeln. Für Familienausflüge geeignet.*

 *Schlossberg Castle - At a lofty 666m, the castle was destroyed in 1644. Some lovely remains can still be explored. Free admission.*

Collégiale Saint-Thiébaud 18

La Collégiale Saint-Thiébaud de Thann est l'un des édifices les plus représentatifs du gothique rhénan en Alsace.

Elle doit son nom au collège de chanoines venu s'y installer en 1442. La construction de ce monument a duré plus de deux siècles, de la fin du XIII^e siècle à 1516: année où fut achevée la flèche de 78,14m de haut.


La façade ouest est ornée d'un remarquable portail à triple tympan comptant plus de 500 personnages.


À l'intérieur se trouvent la chapelle Saint-Thiébaud et la chapelle de la Vierge. Dans le chœur, vous pourrez admirer les stalles et les vitraux du XV^e siècle.

HORAIRE D'OUVERTURE

De fin octobre à fin mars de 8h30 à 17h30 (saison hivernale).

De fin mars à fin octobre de 8h30 à 18h30 (saison estivale).

 *Die Stiftskirche Sankt-Thiebaud ist eines der für die rheinische Gotik im Elsass typischen Bauwerke. Ihren Namen bekam sie von den Chorherren von Saint Amarin, die sich 1442 hier niederließen. Die Westfassade ist mit einem beeindruckenden Figurenportal verziert. Im Inneren befinden sich die Theobalduskapelle und die Muttergotteskapelle. Im Chor können Sie das Chorgestühl und die Kirchenfenster aus dem 15. Jahrhundert bewundern.*

 *The Saint-Thiebaud Collegiate Church, is one of the most typical Gothic buildings in Alsace. It has been named after the Canonical College of Saint-Amarin founded in 1442. The western facade is decorated by a remarkable portal. Also to be seen, inside the church the Saint-Thiebaud's Chapel and the Chapel of the Virgin and in the chorus, 15th century stalls and the stained glasses.*





Fondation François Schneider K6

Installé en partie dans l'atelier des anciennes sources thermales, ce centre d'art contemporain est un lieu d'expression artistique sur le thème de l'eau. Chaque année, trois grandes expositions accueillent les visiteurs sur plus de 2 000 m² intérieurs et extérieurs.

27, rue de la Première Armée - 68700 WATTWILLER
Tél. : +33 (0)3 89 82 10 10 - info@fondationfrancoissschneider.org
www.fondationfrancoissschneider.org


OUVERTURE


Du mercredi au dimanche (y compris jours fériés sauf 1^{er} mai) :

Horaires d'été (février-septembre) :
de 11h à 18h

Horaires d'hiver (octobre-janvier) :
de 11h à 17h

Gratuité : Museums-PASS-Musées, enfants de moins de 12 ans et les habitants de Wattwiller (Pass Watt).

 *Die François Schneider-Stiftung - Ein Teil davon liegt in der alten stillgelegten Werkstatt der Thermalquelle. Diese zeitgenössische Kunsthalle ist ein künstlerisches Ausdruck Ort über das Thema Wasser.*


 *The François Schneider foundation - Partly set up in the disused workshop of the former thermal sources, this centre for contemporary arts is dedicated to the theme of water.*


Musée historique de Masevaux F9 ▶

Le musée se situe dans le bâtiment des Anciens Bains Municipaux. Ouvert depuis 2007, on y trouve un Centre de documentations historiques (consultations possibles sur rendez-vous), ainsi que des archives (objets artisanaux et industriels, vêtements, ouvrages anciens, vestiges de l'ancienne Abbaye...) relatant l'histoire de la ville. Plusieurs expositions remarquables ont été organisées dans ce bâtiment.

Rue du Moulin - 68290 MASEVAUX-NIEDERBRUCK
Tél. : +33 (0)3 89 82 07 80 - contacts@masevauxhistoire.fr - masevauxhistoire.fr
 Ouvert uniquement pour la nuit des musées et sur demande.



 *Historisches Museum in Masevaux - Im alten Stadtbau untergebracht, beherbergt es ein historisches Dokumentationszentrum und das Archiv der Stadt Masevaux.*


 *Masevaux Historical Museum - The former municipal baths house the historical archives of the town of Masevaux.*


Maison de la Terre /Géologie H9

Intéressés par les Sciences de la Terre, c'est le lieu idéal pour faire un voyage dans le temps. La Maison de la Terre est une association qui sensibilise un large public à la vie de la Terre. De plus, elle entretient un sentier géologique dans la commune de Senheim et propose plusieurs sorties pédagogiques.

Place de l'Eglise - 68780 SENTHEIM
Tél. : +33 (0)3 69 77 12 41
geologie.senheim@estvideo.fr
www.geologie-alsace.fr



 *Haus der Erde - Zur Sensibilisierung im Bereich der Geowissenschaften bietet der Verein «Maison de la Terre» Lehrausflüge und einen Museumsbesuch*

 *Earth Centre - This association aims to raise people's awareness of the earth sciences by offering educational outings and tours of its museum.*

Circuits historiques et Ludiques

Découvrez le patrimoine de Cernay, Masevaux-Niederbruck, Steinbach, Uffholtz, Thann et Wattwiller à travers leurs circuits historiques. Les dépliants sont disponibles dans les Offices de Tourisme.

Allez à la chasse aux indices avec les circuits ludiques Randoland de Burnhaupt-le-bas, Cernay, Thann et Saint-Amarin. Des carnets de jeux sont disponibles dans les Offices de Tourisme de Thann-Cernay, Saint-Amarin et Masevaux.


En téléchargeant gratuitement l'application "Sur la piste des trésors d'Alsace" partez à la découverte des communes de Masevaux-Niederbruck, Senheim et Burnhaupt-le-bas. Une manière ludique de découvrir le patrimoine en jouant grâce aux indices cachés dans les communes !




Téléchargez l'application "Sur la piste des trésors d'Alsace" sur votre mobile



<http://bit.ly/alsace-app>

 *Entdecken Sie die Sehenswürdigkeiten der Hautes Vosges d'Alsace.*

 *Come to discover the Hautes Vosges d'Alsace.*



Musée de la Porte de Thann



Le Musée de la Porte de Thann occupe partiellement une porte médiévale, classée monument historique, qui était intégrée au XIII^{ème} siècle dans les murs d'enceinte. Il présente au public, dans 4 salles, le patrimoine historique local et accueille des expositions temporaires.

Das Museum «Porte de Thann» - Es ist teilweise in einem mittelalterlichen Tor eingenommen, das denkmalgeschützt ist. In diesem Museum wird die örtliche Geschichte und Sonderausstellungen dargestellt.

The Porte de Thann Museum - It partially occupies a medieval gate, which is listed as a historic monument. It presents the local heritage and welcomes temporary exhibitions.

HORAIRES D'OUVERTURE

Rue de Thann - 68700 CERNAY
Tél. : +33 (0)3 89 75 88 80
www.musee-cernay.org
histoire-cernay@sfr.fr

OUVERTURE

En mai, juin septembre et octobre :
les samedis et dimanches de 14h à 18h.
En juillet et août : les vendredis,
samedis et dimanches de 14h à 18h

Musée des Amis de Thann



Le musée des Amis de Thann est situé dans l'ancienne « Halle aux Blés » et abrite, sur 3 étages, différentes collections. Il présente l'histoire de la ville au fil des siècles et des guerres, le culte de Saint Thiébaud, mais également les traditions populaires.

24, Rue Saint Thiébaud - 68800 THANN
Tél. : +33 (0)3 89 37 14 54 - www.les-amis-de-thann.com

OUVERTURE

En juin et septembre : les vendredis, samedis et dimanches de 14h à 18h.
En juillet et août : du mardi au dimanche de 14h à 18h.

* Horaires sous réserve de modifications.

Das Museum der Freunde von Thann - Das Museum, über Lokal-geschichte und traditionelles Volkstum, befindet sich in der ehemaligen Kornhalle. Die Sammlung des Museums wird auf drei Stockwerken ausgestellt.

The Friends of Thann museum - Museum dedicated to local history and popular tradition. The collections are exhibited in what was used to be the former covered wheat market.



Musée Serret



Du nom du général qui commanda les combats du Hartmannswillerkopf en 1915, le musée Serret raconte le front des Vosges 1914-1918, la Résistance alsacienne 1940-1945 et retrace l'histoire de la vallée de Saint-Amarin : les nombreuses collections, les reconstitutions et présentations des métiers d'antan raviront petits et grands.

7 rue Clémenceau - 68550 SAINT-AMARIN
Tél. : +33 (0)3 89 38 24 66
musee.serret@ville-saint-amarin.fr
www.museeserret.fr

OUVERTURE

Ouvert de mars à décembre de 14h à 18h, sauf le mardi.

TARIFS

(- 6 ans : gratuit) - Possibilité de visites de groupes toute l'année sur réservation.

Das Serret Museum - Einen Einblick in die reiche Geschichte des Tals und das Leben seiner Bewohner erhält man im Museum Serret.

Serret Museum - The Serret Museum gives you a glimpse into the rich history of the valley and the life of its inhabitants.


Hartmannswillerkopf "Vieil-Armand" K5


Classé monument historique en 1921, ce haut lieu de mémoire franco-allemand est un lieu du souvenir où de nombreux ouvrages rendent hommage à la paix.

Le champ de bataille, promontoire du Massif Vosgien, a été l'un des principaux enjeux des combats qui se sont déroulés sur le front des Vosges de 1914 à 1918.

Les fortifications et les installations militaires demeurent impressionnantes : tranchées, abris...

L'historial franco-allemand, espace muséographique, s'appuie sur de nombreux témoignages de soldats français et allemands et de clichés pris sur le front pour retracer l'histoire de ce site.

 **Der Hartmannswillerkopf**
1921 wurde diese deutsch-französische Gedenkstätte als schützenswertes Denkmal klassifiziert. Es ist eine der grossen nationalen Gedenkstätten für den 1. Weltkrieg. Die Befestigungen und Militäranlage Unterstände sind immer noch beeindruckend. Sie sind vor Ort ausgestreut.

 **The Hartmannswillerkopf Peak**
Listed as historic monument in 1921, this monument of Franco-German remembrance centre pays tribute to peace with many artistic works. The battlefield was one of the major issues of the battles that took place on the Vosges front between 1914 and 1918. The military installations and fortifications are still impressive. These buildings are spread throughout the site and cover all categories: trenches, shelters, etc.

HISTOIRES 14-18

OUVERTURE / ACCÈS

Champ de bataille accessible à pied toute l'année mais déconseillée en hiver car non accessible en voiture. Route ouverte d'avril à novembre, novembre.

Crypte ouverte tous les jours du 1^{er} mai au 11 novembre de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30.
Accès libre.

Historial franco-allemand :  

ouvert d'avril à novembre :

Du lundi au samedi :

de 9h30 à 17h30

Les dimanches et jours fériés :

de 9h30 à 18h

Horaires d'été (juillet-août) :

de 9h30 à 18h.

Accès Hartmannswillerkopf - Vieil Armand par la route des Crêtes 68700 WATTWILLER

Visites guidées pour groupes d'avril à novembre à partir de 75€ sur réservation au +33 (0)9 71 00 88 77 ou par mail à

accueil@memorial-hwk.eu

Visites guidées gratuites pour les individuels : les mercredis en juillet et août à 14h30, rendez-vous devant l'entrée de la crypte

Plus de renseignements sur www.memorial-hwk.eu

Abri-Mémoire d'Uffholtz K7



Passerelle entre les conflits passés et nos existences présentes, l'Abri-Mémoire promeut le devoir de mémoire et la paix à l'aide d'un espace d'exposition temporaire, un centre de documentation, un espace de projection et un atelier d'artiste.

ENTRÉE LIBRE - VISITES COMMENTÉES

Pour les groupes de plus de 10 personnes, réservation obligatoire.

OUVERTURE

Du 1^{er} septembre au 30 juin : du mercredi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h et le dernier dimanche de chaque mois de 14h à 18h.

Du 1^{er} juillet au 31 août : du mardi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h et le dimanche de 14h à 18h.

Fermé les 2 dernières semaines de décembre.

1 rue du Ballon - 68700 UFFHOLTZ

Tél. : +33 (0)3 89 83 06 91 - abri-memoire@orange.fr - www.abri-memoire.org

 **Abri-Mémoire**

Es fördert die Pflicht zur Erinnerung und Frieden mit einem Sonderausstellungsraum, einem Dokumentationszentrum, einem Projektionsraum und einer Künstlerwerkstätte.

 **Abri-Mémoire**

Designed to host exhibitions and artistic events, its mission is to preserve the historical legacy of the Great War in Alsace and the Vosges.

HISTOIRES 14-18



Disponible gratuitement sur :



Un siècle après la fin de la Première Guerre Mondiale, découvrez avec un reporter, Augustin Berger, 6 sites alsaciens qui retracent l'histoire de ce terrible conflit. Partez avec lui à la rencontre des grands témoins de cette page de l'histoire de l'Europe.

Musée Serret **G5**

Installé dans un ancien tribunal administratif, qui fut également un hôpital militaire mobile de la Première Guerre Mondiale, le Musée Serret propose de riches collections en lien avec cet événement qui a marqué les mémoires. Nombreux équipements, armements, uniformes, œuvres d'art y sont exposés. Le Musée rend aussi hommage au Général Serret et ses chasseurs alpins qui ont combattu lors des terribles batailles du Hartmannswillerkopf. Deux salles sont également consacrées à la Seconde Guerre Mondiale et saluent la résistance alsacienne.

7 rue Clémenceau - 68550 SAINT-AMARIN

Tél. : +33 (0)3 89 38 24 66


musee.serret@ville-saint-amarin.fr


www.museeserret.fr

OUVERTURE

Ouvert de mars à décembre
de 14h à 18h, sauf le mardi.

Visite guidée et de groupe
toute l'année sur réservation.

 *Das Serret-Museum - Das Museum beherbergt eine reiche Sammlung zur Thematik des Ersten Weltkriegs und ist dem Gedenken an General Serret und seine Gebirgsjäger gewidmet.*

 *Serret Museum - The museum houses WW1 and WW2 collections - equipment, weapons, uniforms, artworks - and pays homage to General Serret and the Alsatian resistance.*

HISTOIRES 14-18





▲ Staufen et Croix de Lorraine **I8**

Symbole de la résistance alsacienne à la fin de la Seconde Guerre mondiale, la Croix de Lorraine (édifice de 12 m de haut) surplombe et illumine Thann sur la vallée de la Thur. Son éclairage rappelle la flamme de la résistance.

Départ : Rue Humberger (le long de la voie ferrée à Thann)

Accessible uniquement à pied environ 30 min depuis le centre-ville de Thann.

 *Das Lothringer Kreuz - Das Lothringer-Kreuz ist seit dem zweiten Weltkrieg ein Symbol für den Elsässischen Widerstand. Es ist 12m hoch.*

 *The Lorraine Cross - The symbol of the Alsatian Resistance since the 2nd World War. It is 12m high.*

Cimetières militaires


- La nécropole nationale de Cernay
- Le cimetière militaire allemand à Cernay
- La nécropole militaire de Moosch


Sentier des bunkers **K11** ▶

Partir sur les traces d'histoire et de mémoire grâce aux ouvrages fortifiés de la 1^{ère} Guerre Mondiale. Sur le parcours vous pourrez observer des Bunkers allemands délimitant autrefois la ligne de front. Également, un ancien lavoir, un moulin... ainsi que d'autres sites remarquables.

Parcours 8,6km - **Balisage :** anneau rouge
Départ : Place de l'Eglise
68520 BURNHAUPT-LE-BAS

Dépliant disponible à l'Office de Tourisme de Masevaux.

 *Bunkerpfad - Führung zum Gedenken an den Ersten Weltkrieg entlang deutscher Bunker, die die Kriegsgeschichte erzählen.*

 *Bunker trail - Signposted tour of German bunkers tracing the history and memory of WW1.*

 **Soldatenfriedhöfe**

- Das nationale Gräberfeld in Cernay
- Der deutsche Soldatenfriedhof in Cernay
- Der Soldatenfriedhof in Moosch

 **Military Cemeteries**


- The national necropolis in Cernay
- The German military cemetery in Cernay
- The military cemetery in Moosch




Tunnel d'Urbès **C5** ▼

Découvrez l'histoire du tunnel inachevé d'Urbès: construit au début du 20^{ème} siècle, dans le but de faciliter les échanges entre les vallées, ce projet trop ambitieux fut abandonné et le tunnel fut transformé en camp de concentration, annexe du Struthof durant la Seconde Guerre mondiale.

Parcours 2h - **Balisage :** fléchage orange
Départ : Place de l'Eglise - 68121 URBÈS

 *Urbès-Tunnel - Anfang des 20. Jahrhunderts begonnen, blieb diese zu ehrszeitige Tunnelanlage zwischen den Tälern unvollendet und diente im Zweiten Weltkrieg als Konzentrationslager.*

 *Urbès Tunnel - This unfinished early 20th-century tunnel bears witness to ambition and human cruelty. Abandoned, it later became Struthof concentration camp in WW2.*





Parcs & Jardins

Parks & Gärten / Parks & Gardens



Parc à cigognes

Image emblématique de l'Alsace, la cigogne est également celle de la Ville de Cernay. En 1978, est implanté dans la ville l'un des premiers centres de réintroduction de cet oiseau. Ce parc abrite une soixantaine de cigognes sédentarisées.


ACCÈS LIBRE TOUTE L'ANNÉE


Horaires des repas :

Du 1^{er} mars au 9 novembre,
tous les mercredis à 11h30.

Du 10 novembre au 28/29 février,
tous les jours à 11h30.

Rue Guibert (avant le camping)
68700 CERNAY


 *Der Storchpark - Der Storch ist das Symbol von Elsaß, aber auch von Cernay. Die Stadt war das erste Auswilderungszentrum für Störche im Elsaß.*


 *Storks' park - The stork is the emblem of both Alsace and Cernay. One of the first reintro-duction centre was set up in Cernay.*

Parc des Rives de la Thur

Véritable poumon au cœur de la ville de Cernay, ce parc de 12 hectares avec 25 000 arbres et arbustes situé le long de la rivière, invite le promeneur à découvrir les berges de la Thur.

ACCÈS LIBRE TOUTE L'ANNÉE

 *Der Uferpark des Thur - Der Park ist eine wirkliche grüne Lunge im Herzen der Stadt. Er lädt den Spaziergängern ein, die Ufer des Thurs zu entdecken.*

 *Riverbank Park - A true breathing space in the town centre, this park invites walkers to discover the banks of the Thur.*



Jardins de Wesserling

Les Jardins de Wesserling, classés « Jardin Remarquable » sont le terrain de jeu privilégié d'artistes du monde entier mais également des enfants. Chaque été, les Jardins se déclinent sur une nouvelle thématique ; chaque Noël, la magie d'un conte les pare de mille lumières. Des moments d'évasion et de féerie à ne pas manquer !

Parc de Wesserling - 68470 HUSSEREN-WESSERLING


Tél : +33 (3) 89 38 28 08 - info@parc-wesserling.fr - www.parc-wesserling.fr


FESTIVAL INTERNATIONAL DES JARDINS MÉTISÉS :

De juin à mi- octobre :
tous les jours de 10h à 18h

NOËL AU JARDIN :

en décembre, de 17h à 21h
(dates précisées sur le site - uniquement sur réservation)

 *Wesserling-Gärten - Ein lebendiger Park für alle Jahreszeiten! Das ganze Jahr über präsentieren wir Ihnen zahlreiche Garten-Textil-Kultur- und Kunstevents. Schauen Sie in unserem Veranstaltungskalender, ums nichts zu verpassen !*

 *Wesserling Gardens - A bustling park for all season! The Wesserling Park becomes joyful, thanks to an important program of textile animations, gardens and artistic creations. Please feel free to visit our calendar page on www.parc-wesserling.fr.*



TOUT UN TERROIR

Hausgemachtes

What a place



Le vignoble

Der Weinberg / The vineyard

Porte Sud de la Route des vins d'Alsace



Située à l'extrémité sud du vignoble alsacien, la ville de Thann est la Porte Sud de la Route des Vins d'Alsace. Cette route parcourt la région sur plus de 170 km à travers la plaine et les nombreux villages fleuris alsaciens pour atteindre au nord Marlenheim.

Ancienne tour de rempart datant de 1 411, au toit en forme de bulbe, la Porte Sud, également appelée Tour des Sorcières, accueille un espace muséographique : avec ses 14 carottes de sédiments, découvrez la composition des sols alsaciens qui font la richesse de nos vins.

Place Modeste Zussy
68800 THANN

HORAIRES D'OUVERTURE DE LA PORTE SUD

En juin : le vendredi de 14h à 18h, le samedi de 10h à 12h et 2 dimanches dans le mois de 14h à 17h

En juillet et août : le vendredi de 14h à 18h30, le samedi de 10h à 12h

En septembre : le vendredi de 14h à 18h, le samedi de 10h à 12h et 2 dimanches dans le mois de 14h à 17h

ENTRÉE LIBRE

À proximité : parking gratuit du Bungert (voiture et bus)
sauf le samedi matin, jour de marché.

Die Elsassische Weinstraße

Thann befindet sich am südlichen Ende der Weinstraße, die 170 km entlang der Ebene nach Marlenheim im Norden führt. In der Südpforte der elsässische Weinstraße werden Sie das Erbe des Weinbaus in Thann und das elsässischen Terroir entdecken.

The Alsace Wine Route

Thann is located at the Southern end of the Alsace Wine Route which starts in Marlenheim in the North and is about 170 km long. The South Gate presents Thann's heritage and the close link between history and wine in the town.



De Leimbach à Wattwiller, les vignobles de la Porte Sud de la Route des vins d'Alsace


I7/B J/K7 K6

Le vignoble du Rangen à Thann est le plus méridional d'Alsace et le seul de la région à être classé Grand Cru dans sa totalité.

Ses coteaux, orientés plein sud, s'étendent sur une surface de 22 ha avec des pentes allant jusqu'à 45°.

Les 4 communes de Cernay, Steinbach, Uffholtz et Wattwiller possèdent quant à elles un vignoble en appellation d'origine protégée Alsace de 150 ha.

Ces vignobles produisent 4 cépages exceptionnels : le Riesling, le Pinot gris, le Pinot noir et le Gewürztraminer.

 Die Weinberge der Südpforte der elsässischen Weinstraße

Der Rangen ist der südlichste elsässische Weinberg und einziger als Grand Cru eingestuft. Seine Hänge fallen steil (45°) nach Süden ab. Die vier Gemeinden von Cernay, Steinbach, Uffholtz und Wattwiller besitzen einen Weinberg in geschützter Herkunftsbezeichnung Elsass von 150 Hektar.

 The South Gate to the Alsace Wine Route vineyards

The Rangen is the most southern of the Alsace vineyards and is the only one to be classified as Grand Cru as a whole. The hillside faces south with its steep slopes (45°). On the grounds of the town of Cernay and the surrounding villages lies a 150 ha Alsace Origin Protected Designation vineyard.



Les Fermes-Auberges

Die Berggasthöfe / The Farmhouse Inns

La tradition de l'estive est à l'origine de ces lieux conviviaux : vachers et bergers, qui passaient l'été en montagne, avaient coutume d'accueillir les marcheurs pour une collation.

Aujourd'hui, la ferme-auberge, juchée sur les hauteurs, est un lieu incontournable et chaleureux où l'on savoure des produits du terroir, provenant, pour la plupart, directement de l'exploitation. Le menu traditionnel est le repas marcaire, dont vous trouverez un exemple illustré ci-dessous ! Sans oublier les fromages fermiers avec entre autres, le célèbre Munster, le « bargkass » (fromage de montagne) etc. Achetez également ces produits directement à la Ferme-auberge.

L'automne est la saison des **cochonnaïles** en fermes-auberges. À cette période, les porcelets, élevés depuis le printemps, arrivent à maturité pour donner une viande et une charcuterie savoureuses. Un menu spécial, composé de plusieurs plats, est donc concocté par le fermier-aubergiste. Pensez toujours à réserver vos places !

Retrouvez nos fermes-auberges sur le dépliant des fermes-auberges disponible dans les Offices de Tourisme ou sur notre site Internet :

www.hautes-vosges-alsace.fr

► Rubrique Découvrir, Vins et gastronomie



☛ Diese Bauernhöfe mit Übernachtungsmöglichkeit sind traditionell gewachsene Sommerunterkünfte versteckt in den Bergen. Herzlicher Empfang mit Verkostung einheimischer Produkte direkt vom Hof. Ein unbedingtes Muss ist das «Marcaire» (siehe Illustration). Nicht zu vergessen Munster und Bargkass. Direktverkauf auf dem Hof.

Tolle Schlachtfeste im Herbst!

☚ Farmhouse Inns - Once places in the mountains where farmers would spend the summer with their livestock, these friendly inns offer a true taste of the local produce. Don't miss the Munster, the famous mountain cheese, and the renowned pork dishes. Direkt sale also. Book ahead!!!



La Route de la Truite

La route de la Truite s'est naturellement développée dans les Hautes Vosges d'Alsace grâce à la Thur et la Doller, ainsi que la Moselle et la Moselotte qui couvrent en tout 4000 km de cours d'eau à la pêche. Cette route touristique et gastronomique vous emmènera à la rencontre des restaurateurs qui en ont fait leur spécialité. Elle vous invitera également à la visite de pisciculture et de caves à vins.

www.routedelatruite.com

☛ Forellen-Route - Die elsässischen Hochvögeesen bieten 4.000 km Wasserläufe zum Angeln. Diese Route wurde touristisch und gastronomisch erschlossen. Besuch von Fischzuchtanlagen und Weinkellern möglich.

☚ The Trout Trail - 4000 km of rivers and streams teeming with fish to enjoy at local restaurants. Visits to fish-farms and wine cellars.



Savoir-faire & talents


Know-how & Talente / Know-how & talent


Dans les Hautes Vosges d'Alsace, vous avez la possibilité d'acheter en direct les produits chez nos producteurs fermiers.

Fraîcheur, qualité et authenticité seront au rendez-vous. Vous pourrez retrouver les producteurs chez eux à la ferme, lors des marchés paysans, dans les magasins de vente directe et sur les marchés hebdomadaires.

Retrouvez toutes les coordonnées des producteurs fermiers de la Vallée de la Doller et du Soultzbach dans une brochure disponible à l'OT de Masevaux



 *In den elsässischen Hochvogesen können Sie direkt bei unseren Hofproduzenten kaufen. Hier finden Sie Frische, Qualität und Originalität.*

 *Here, you can purchase produce straight from the farm, at farmers' markets, in grocery stores and at weekly markets.*

Marchés de producteurs & Vente directe

Erzeugermärkte & direktverkauf / Farmers' markets & direct sale

À ASPACH-MICHELBAACH, ASPACH-LE-HAUT **J8**

De mars à décembre, un jeudi par mois, place de l'église de 17h à 20h

À MASEVAUX-NIEDERBRUCK **F9**

D'avril à septembre le 2^{ème} jeudi du mois place des Alliés de 17h à 20h.

3^{ème} dimanche de décembre,

marché Paysan de Noël à la ferme aux Pampilles de 14h à 18h.

Vente directe à la **Ferme aux Pampilles (10, rue de l'Abattoir)** le samedi matin de 9 à 12h.



À SENTHEIM **H9**

Vente directe aux **Jardins d'Icare** (3 rue des Daims) le jeudi de 16h à 19h

Vente directe à la **Ferme Nicolle** (1 rue de la Roseraie) le mardi de 17h à 19h

À THANN **I8**

Le 1^{er} et 3^{ème} mercredi du mois, place Joffre de 15h à 18h.

À FELLERING **E4**

Ferme Schoeffel – vente directe à la ferme : du lundi au vendredi de 8h à 12h

Samedi de 8h à 12h et de 14h à 17h

Tél : 03 89 82 66 33

www.fermeschoeffel.fr

AU PARC DE WESSERLING **E5**

SAVEURS & COULEURS DE LA MONTAGNE 7 rue des Fabriques, 68470 FELLERING

Tél : +33 (0)3 89 39 14 43

Ouvert d'octobre à juin :

Jeu di de 14h à 18h,
vendredi et samedi, de 9h30 à 18h
dimanche de 10h à 13h

Ouvert de juillet et août :

du mardi au dimanche de 10h à 18h



Marchés

Wochenmärkte / Weekly markets

La liste des marchés hebdomadaires est disponible sur simple demande dans vos Offices de Tourisme et sur internet : www.hautes-vosges-alsace.fr – Rubrique Bouger, agenda



Artisans

De nombreux artisans sont présents dans les Hautes Vosges d'Alsace et proposent des créations artisanales uniques : céramiques, faïencerie, verrerie, gravure, bijoux, produits textiles, sculpture sur bois...

Il vous est possible de découvrir ces savoir-faire durant la période estivale lors de visites organisées par les Offices de Tourisme.

Certains artisans vous ouvrent également leurs portes sur demande tout au long de l'année.

ARTISAN DU COUVRE LIT I9



Démonstration de piquage de rideau, du couvre-lit, conseil en déco

Anne ROLL

5 rue des Champs

68116 GUEWENHEIM

Tél: +33 (0)3 89 82 82 55

ATELIER ELEMENT'ERRE E5



Initiation à la céramique Raku lors des ateliers proposés en juillet et août.

Cours de céramique sur réservation.

Pascale KAYSER

12 rue des Ecoles

68470 FELLERING

Tél: +33 (0)6 84 68 17 43

ATELIER ENCRE ET VERRE K7



Découverte du travail du verre et du verre filé au chalumeau lors des visites organisées en juillet et août.

Karine HAUPTMANN

4 rue Bernard Meyer

68800 UFFHOLTZ

Tél: +33 (0)7 70 99 05 31

BIJOUTIER KALYPSO PEARL F9



Visite de l'atelier, découverte du métier de joaillier

Christian PIGOET

5 Place Clémenceau

68290 MASEVAUX-NIEDERBRUCK

Tél: + 33 (0)3 89 37 86 38

FAÏENCERIE DE LA DOLLER I9



Techniques de cuisson, démonstration avec un tour.

Toute l'année du mardi au vendredi (9h-

12h, 14h-18h), groupes sur réservation

Thomas LAMEY

24 rue de la Chapelle

68116 GUEWENHEIM

Tél : +33 (0)3 89 82 86 85



FORGERON-TAILLANDIER I10



Démonstration de fabrication de fer à cheval, frappage manuel et/ou outil. Etapes de réalisation avec différents trempages (air, eau, huile).

Pierre BLENY

11 Grand rue

68780 LE HAUT SOULTZBACH

(Soppe-le-Haut)

Tél: + 33 (0)6 37 35 89 52,

VANNIER E8



Visite de l'atelier, découverte du métier de vannier, le matin du mardi au dimanche sans réservation, toute l'année

Daniel WOLOSYN

12 rue du moulin

68290 KIRCHBERG

Tél: +33 (0)7 81 28 61 53



La boutique de l'Office de Tourisme de Thann-Cernay propose une gamme d'objets d'artisans locaux.



Regroupement d'Ateliers d'artistes designers à «La Visite»

Parc de Wesserling
4b, rue des Fabriques
68470 FELLERING

Pavillon consacré aux boutiques d'artisans & créateurs au Pavillon des Créateurs

Parc de Wesserling
5, rue des Fabriques
68470 FELLERING

Retrouvez la liste de nos artisans sur notre site internet :

www.hautes-vosges-alsace.fr

► Rubrique Bouger, visites



Visites du terroir

Partez à la découverte du savoir-faire local dans les Hautes Vosges d'Alsace ! Les artisans et producteurs vous ouvrent leurs portes, contactez-les directement et partagez avec eux leur métier.

LA FERME DE L'ENTZENBACH

Visite de la ferme pédagogique en juillet et en août sur réservation.

Accessible à pied ou par chemin carrossable depuis le village

Bernard LEISER

68290 MASEVAUX-NIEDERBRUCK

Tél: +33 (0)3 89 82 45 49

LA BRASSERIE DE LA DOLLER

Découverte de la technique de fabrication de la bière locale La Doller.

Dégustation et vente possible.

Visites sur rendez-vous (1h à 1h30)

Christian FASSLER

19 rue du Moulin

68290 DOLLEREN

Tél: +33 (0)6 88 39 60 28

LE RUCHER DES JARDINS

Découverte du métier d'apiculteur et de la production de miel biologique.

Visites le lundi, jeudi et vendredi de 16h15 à 19h

Nicolas MODANESE

1 rue des Jardins

68800 UFFHOLTZ

Tél: +33 (0)6 35 93 30 06





LE RUCHER DU ROLLEMBERG



Visite de la miellerie et/ou du rucher, en juillet et août sur rendez-vous (1 à 2h)

Joseph SCHENCK

25 Grand rue

68780 SENTHEIM

Tél: +33 (0) 89 82 56 13

L'HERBIER DES MONTAGNES E9



Ferme, culture et cueillette de plantes médicinales et aromatiques et de petits fruits biologiques. Visites de l'exploitation les mercredis du mois d'août de 14h30 à 17h

Jean-Luc et Anne Catherine REITZER

15 rue du Bruckenwald

68290 MASEVAUX-NIEDERBRUCK

Tél: +33 (0)6 87 75 68 36



FERME TRAITS' ANES

Visite de la ferme :
chevaux de trait, ânes
114 rue Principale - 68470 MITZACH
Tél.: +33(3) 89 75 95 62
ou +33(0)6 88 32 09 13
traitsaneslieb@gmail.com
www.traitsanes.com



LE CABRIOLAIT

Accueil individuel visite de la ferme
et traite des chèvres
à 17h tous les mardis de mars
à novembre et tous les vendredis en juillet
et en août.

Accueil groupe à partir de 10 personnes
avec animation et dégustation.

54a Grand'Rue - 68470 MOLLAU
Tél. : +33(6) 77 76 10 26
cheverie.lecabriolait@sfr.fr
www.cabriolait.com

FERME EQUESTRE DE LA FORGE

Visite de la ferme,
démonstration de la maréchalerie
13 rue Lamadelaine
90170 ETTUEFONT
Tél : +33 (0)6 84 83 53 56
fedelaforge@gmail.com





UNE BOUFFÉE D'AIR FRAIS

Frische Luft gefällig

A breath of fresh air





Les pieds sur terre

Die Beine auf der Erde / Down to Earth

Les grands sommets & la route des Crêtes

Die grösse Gipfel und die Vogesenkammstrasse / The greatest peaks and the Peaks Road




▲

Le Grand-Ballon

Culminant à 1424 m, le Grand-Ballon (ou Ballon de Guebwiller), plus haut sommet du massif des Vosges, vous offre une vue panoramique à 360° sur la plaine d'Alsace, le Jura et les Alpes.

Son sommet est accessible à pied depuis le parking du Chalet Hôtel situé sur la route des crêtes (45 minutes aller-retour).

 *Höchster Gipfelpunkt der Vogesen beherrscht der Grand-Ballon mit seinen 1 424 Meter die elsässische Ebene.*

 *Highest point of the Vosges, the Grand-Ballon dominates the Alsace plain from the top of its 1 424 meters.*





▲

Le Ballon d'Alsace

Situé au coeur du Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges, à 1247m, le Ballon d'Alsace est un site attractif unique pour les promeneurs, les amoureux de la nature et les amateurs d'activités de plein air. Arrivé au sommet, de beaux paysages se dessinent entre les quatre départements (Territoire de Belfort, Vosges, Haut-Rhin et Haute-Saône). Plus loin, le regard se porte sur la Forêt Noire, le Jura Suisse et les Alpes.

Un sentier de découverte (4 km, 10 tables de lecture) permet de faire le tour des chaumes (départ au parking de l'Auberge du Ballon d'Alsace par le sentier qui serpente vers le sommet -1h30).


 *Ballon d'Alsace - Im Herzen des regionalen Naturschutzgebiets, 1247 m hoch, für Wanderer und Naturliebhaber. Entdeckungspfad (4 km, 10 Schautafeln - 1h30).*


 *The Ballon d'Alsace - Rising to 1247 m, this mecca for walkers, nature-lovers and fans of the great outdoors also includes a discovery trail (4 km, 10 display panels, 1h30).*

Le Markstein

Situé entre 1040 et 1265 m d'altitude, le Markstein est une station quatre saisons: au voisinage de la Route des Crêtes, vous pourrez y pratiquer de nombreuses activités comme la randonnée pédestre.

Par temps clair, vous pourrez apercevoir au loin les Alpes suisses et la Forêt noire; des points de vues inoubliables, une sensation d'immensité.

 *Markstein - Vierjahreszeiten-Station zwischen 1040 und 1265 m Höhe. Für Skifahrer im Winter und Wanderer von Frühjahr bis Herbst.*

 *The Markstein - A year-round resort with skiing in winter and a great place to go hiking from spring to autumn.*







La Route des Crêtes ▲

Au départ d'Uffholtz, cette route de montagne vous emmène vers le Hartmannswillerkopf (Vieil-Armand), le Col Amic, le Molkenrain, le Grand Ballon, le Markstein et le Col de la Schlucht.

Cette célèbre route de 77km est ponctuée de points de vue splendides et privilégiés sur la plaine d'Alsace, la Forêt Noire et par temps clair jusqu'aux sommets alpins.

 **Vogesenkammstrasse** - Ab Uffholtz fährt die Kammstrasse durch die verschiedene Gipfel der Vogesen mit prächtiger Aussichtspunkten auf die Ebene, die Täler und die Alpen.

 **Peaks Road** - Departing from Uffholtz, this road links up the various summits of the Vosges mountain range, offering breathtaking views. By fine weather you might even see the Alps.

Randonnée & balade

Les Hautes Vosges d'Alsace bénéficie de nombreux sentiers de randonnée balisés, notamment par le Club Vosgien. Pour les sportifs ou pour les familles, ces itinéraires vous feront découvrir des paysages variés entre chaumes, lacs, cascades et sommets, de Masevaux à Saint-Amarin en passant par Thann et Cernay.



Wandern & Spazieren

Zahlreiche, gut markierte Wanderwege von Masevaux über Thann und Cernay bis Saint-Amarin zur Entdeckung herrlicher Landschaften.

Unsere Dokumentation steht auf unserer Website www.hautes-vosges-alsace.fr oder in den Fremdenverkehrsämtern zur Verfügung.

Das Zentrum CPIE Rothenbach sowie das Haus der bieten eine Vielzahl an Führungen sowie Freizeitaktivitäten. Mehr Informationen auf www.cpie-hautes-vosges.com und www.geologie-alsace.fr



Hiking & walking

Numerous sign-posted trails laid out by the Club Vosgien, from Masevaux to Saint-Amarin, taking in Thann and Cernay. Suitable for everyone. Routes, maps, trails, etc, available at tourist information offices. At Le Rothenbach and at the Earth Center guided walks and tours in the Hautes Vosges d'Alsace. More info at www.cpie-hautes-vosges.com and at www.geologie-alsace.fr

Appli & Fiches rando

Vous trouverez des suggestions de balades familiales sur simple demande dans les Offices de tourisme, des fiches rando sont également en vente à l'unité.

Pour vous aider

L'application Balades et randos Hautes Vosges d'Alsace, gratuitement téléchargeable sur  et  propose une sélection de topoguides, fiches et circuits rando.



Balades guidées

Le CPIE (Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement) du Rothenbach, situé sur la route des Crêtes et la Maison de la Terre/Géologie à Senheim proposent des idées de balades, visites thématisées et guidées dans les Hautes Vosges d'Alsace.


Plus d'infos sur:
www.cpie-hautes-vosges.com
et www.geologie-alsace.fr


Randonnée en itinérance



Vous souhaitez randonner sur plusieurs jours ? Choisissez votre randonnée et réservez l'hébergement directement sur Hautes Vosges Randonnées

www.hautes-vosges-randonnees.com


 **Organisierte Wanderungen** - Sie suchen eine organisierte Mehrtagestour? Unser Netzwerk für Etappenunterkünfte ist Ihnen gern behilflich www.hautes-vosges-randonnees.com


 **Hikes over several days** - Looking for a custom trip over several days? Contact our network of lodges at www.hautes-vosges-randonnees.com

Une balade ou une randonnée accompagnée et sur une thématique particulière ? Faites appel à nos accompagnateurs en montagne.

Plus d'infos sur: www.hautes-vosges-alsace.fr

► Rubrique Bouger, Balades et randonnées.

 **Sie suchen eine(n) begleitete(n) Wanderung oder Rundgang zu einem speziellen Thema?** Kontaktieren Sie unsere Bergführer unter www.hautes-vosges-alsace.fr, Rubrik Sport und Freizeit, Spaziergänge und Wanderungen.

 **A guided walk or hike on a particular theme?** Call on one of our mountain guides! More info at www.hautes-vosges-alsace.fr, under Exercise, Walks and Hikes.



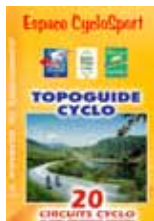


À vélo

Mit dem Rad / On your bike!


Le vélo est une autre possibilité de partir à la découverte des Hautes Vosges d'Alsace. Traversées de villages pittoresques, rives de paisibles cours d'eau pour les amateurs de doux reliefs, ascension de cols vers les sommets pour les plus sportifs. Les possibilités sont nombreuses sur notre territoire!

Les Offices de Tourisme des Hautes Vosges d'Alsace tiennent à votre disposition de la documentation: topoguide d'itinéraires cyclables, cartes Alsace à Vélo et idées de circuits, itinéraires de VTT tout public, ...





Pour les sportifs : cartes et topo cyclo sont en vente dans les Offices proposant une vingtaine de circuits.



De nombreuses idées de balades et séjours à vélo sont également visibles sur l'application gratuite téléchargeable sur  et

et sur www.alsaceavelo.fr

 Eine weitere Möglichkeit zur Erkundung der elsässischen Hochvogesen ist eine Radtour. Sie fahren entlang malerischer Dörfer und friedlich dahinfließender Gewässer. Kleine Steigungen für Anfänger, Gipfeltouren für Sportprofis. Die Auswahl ist groß!

 Another way to explore the region's pretty villages and peaceful riverbanks for those who prefer their hills not too steep, and challenging climbs to the mountain passes for the more energetic. Our region offers endless possibilities!



Location et réparation

Fahrradvermietungen & Reparatur 

Bike renting & repair service 

- **CAMPING DES BOULEAUX (VTT) F5**
8 rue des Bouleaux
68470 RANSPACH
Tél. : +33 (0)3 89 82 64 70
- **BLONDEL AUTO PÔLE  J8**
(vélo à assistance électrique)
780 Rue Auguste Scheurer Kestner,
68700 Aspach-le-Haut
Tél. : +33 (0)3 89 38 69 38
- **CAMPING LES RIVES DE LA DOLLER F9**
14 rue du Stade
68290 MASEVAUX-NIEDERBRUCK
Tél. : +33 (0)3 89 39 83 94
- **CULTURE VÉLO  K8**
12 Rue de la Sauge ZAI Les Pins
68700 CERNAY
Tél. : +33 (0)3 89 38 45 45
- **CHAUM'BIKE (VTT ÉLECTRIQUE) A7**
La Chaumière - BALLON D'ALSACE
90200 LEPUIX
Tél. : +33 (0)3 84 21 73 44
- **CYCLES LEICHT RIVERDY**
(uniquement /nur / only ) K8
8 rue de la Sauge ZAI Les Pins
68700 CERNAY
Tél. : +33 (0)3 89 17 85 08
- **CYCLES MANNHEIM**
(uniquement /nur / only ) J8
3 route de Roderen
68800 VIEUX-THANN
Tél. : +33 (0)3 89 37 11 23
- **PARC ARBRE AVENTURE (VTT et VTT à assistance électrique) D3**
55 Grand Rue
68820 KRUTH
Tél. : +33 (0)6 75 50 75 43
- **E. LECLERC SPORTS ET LOISIRS**
(uniquement /nur / only ) K8
4, rue de Normandie
68700 CERNAY
Tél. : +33 (0)3 89 83 83 83
- **SPECK SPORTS H7**
77 Bis rue des Vosges
68620 BITSCHWILLER-LES-THANN
Tél. : +33 (0)3 89 37 09 07
- **SPECK SPORTS F3**
68610 LE MARKSTEIN
Tél. : +33 (0)3 89 38 71 85



Au trot

Im Trab / At a canter

L'activité équestre n'est pas en reste dans les Hautes Vosges d'Alsace.

Anes et chevaux vous accompagneront pour un bout de chemin lors de balades de quelques heures ou d'ateliers de découverte pédagogique, promenade en calèche, ou parcours sur plusieurs jours.

 *Reitausflüge sind in den elsässischen Hochvogesen sehr beliebt. Esel und Pferde begleiten Sie ein Stück des Weges. Auch Kutschfahrten und Mehrtagestouren.*

 *A donkey or a horse or a horse and cart for a few hours or treks of several days.*



• CHAUVL'ÂNE D6

Balades avec les ânes

68470 STORCKENSOHN

Tél. : +33 (0)3 89 82 14 57 ou + 33 (0)3 89 38 23 18

ou + 33 (0)6 30 91 40 33

chauvlane@wanadoo.fr

www.bourricot.com/chauvlane/

• ASSOCIATION EQUI'SOURCE G9

Atelier de découverte pédagogique, 2h30, les 1ers mercredis du mois en juillet et août, groupes sur demande

24b, rue de Bourbach-le-Bas

68290 LAUW

Tél : +33 (0)6 22 33 13 69

<https://equisource68.jimdo.com>

• CENTRE ÉQUESTRE DE WATTWILLER K6

Dressage, saut d'obstacles, voltige, randonnée, pension

Route des Crêtes - 68700 WATTWILLER

Tél. : +33 (0)3 89 39 78 00

dominique.lampert@wanadoo.fr ou agathe-claudel@orange.fr

www.centreequestredewattwiller.com

• DOMAINE SAINT LOUP J9

Balade en calèche

1 rue Principale - 68800 MICHELBACH

Tél. : +33 (0)3 89 82 53 45

info@domainsaintloup.fr

www.domainsaintloup.fr

• ECURIE MURINGER J8

Équitation de loisirs, poney club, dressage, saut d'obstacles, pension

15 route de Thann

68700 ASPACH-LE-HAUT

Tél. : +33 (0)6 11 54 69 26

www.ecuriemuringer.fr



• FERME EQUESTRE DE LA FORGE E11

Location d'ânes pour la randonnée, promenades montées

13 rue Lamadelaine - 90170 ETTUEFONT

Tél : +33 (0)6 84 83 53 56

fedelaforge@gmail.com

<https://fermedelaforge.wixsite.com/monsite>

• JTM PONEY CLUB DU HAUT BOIS H10

Balade à cheval ou poney, cours particuliers ou en groupes, dressage, pension

35 rue du Haut Bois

68780 LE HAUT SOULTZBACH (Mortzwiller)

Tél : +33 (0)3 89 82 55 22 ou +33 (0)6 71 59 26 16

jtm.megre@orange.fr

www.jtm-centreequestre.com

• FERME TRAITS'ANES F5

Balades d'une heure avec les ânes ou en calèches avec les chevaux de trait. Enfants à partir de 4 ans. Accueil cavaliers.

114 rue principale - 68470 MITZACH

Tél. : +33 (0)3 89 81 14 87 ou + 33 (0)6 88 32 09 13

traitsaneslieb@gmail.com

www.traitsanes.com

• SOCIÉTÉ HIPPIQUE DE LA THUR K8

Saut d'obstacles, dressage, voltige, équitation de loisir, baby poney

Rue René Guibert - 68700 CERNAY


Tél. : +33 (0)3 89 75 47 80


sht.thur@free.fr

Au fil de l'eau

Auf dem Wasser / By the water

« Envie d'une sortie rafraîchissante ? Piscines avec toboggans et aires de jeux, pédalos sur un lac en famille, spa entre copines, pêche entre amis, les Hautes Vosges d'Alsace disposent de tous les équipements nécessaires pour passer d'agréables moments autour de l'eau.

 Eine erfrischende Idee für einen Familien- oder Freundesausflug! Bäder mit Rutschen und Spielplätzen, Trebote für die Familie, Spa für Freundinnen und Angeln für Freunde - in den elsässischen Hochvogesen gibt es alles für einen angenehmen Zeitvertreib am, auf und im Wasser.

 Here's a refreshing idea! Pools with waterslides and play areas, pedalos on a lake, a spa with the girls, fishing with friends. The region has all the amenities needed to spend some downtime by the water.



Lacs & cascades

Seen & Wasserfällen / Lakes & waterfalls

Les lacs des Hautes Vosges d'Alsace, dans leur écrin de verdure offrent un cadre naturel et reposant, où il fait bon s'y ressourcer et s'y détendre.

Le lac d'Alfeld, résultat du travail de l'érosion glaciaire, surplombe fièrement la vallée de la Doller. Pour les amateurs de marche, arpenter les sentiers de randonnées pour rejoindre les lacs du Neuweiher. Les plus courageux pourront poursuivre leur chemin en direction du lac des Perches, blotti dans un ancien cirque glaciaire, à 1000 mètres d'altitude. Ces lacs ne sont accessibles qu'à pied.

Les zones aménagées pour la balade, au lac de Kruth-Wildenstein ou au barrage de Michelbach, raviront petits et grands ; le sentier découverte "La Doller au fil de Lauw" dévoilera tous les secrets de la rivière, sans oublier, les cascades, nombreuses dans les vallées des Hautes Vosges d'Alsace !

ATTENTION. Dans les lacs, la baignade est non surveillée et se pratique donc aux risques et périls de chacun.

 Seen - Einige Seen, so der Alfeld-See, entstanden durch glaziale Erosion. Die Seen, so wie die Wasserfällen, der elsässischen Hochvogesen bieten ein natürliches und erholsames Umfeld, wo man Kraft tanken und sich entspannen kann. Achtung! Das Baden in diesen Gewässern erfolgt auf eigene Gefahr!

 Lakes - Some, like Alfeld Lake, were formed by glacial erosion. Our lakes, as well as our waterfalls, in their verdant setting, provide a natural and restful place to recharge your batteries or simply unwind. There are no lifeguards at the lakes, so take precautions accordingly.



Canyoning

Dévalés le canyon du Seebach à Sewen, encadré par un moniteur.

Période d'ouverture du canyon:
se renseigner à la commune de Sewen

Canyonescalade
Tél : +33(0)6 76 17 55 51
contact@canyonescalade.fr

Verticales Vosges
Tél : +33(0)6 37 87 29 02
verticalesvosges@gmail.com



Pédalos & Canoës

Traversez le lac de Kruth-Wildenstein en canoë ou en pédalo.

Parc Arbre Aventure 
55 Grand Rue - 68820 KRUTH
Tél : +33 (0)6 75 50 75 43
contact@parcarbreaventure.com


 Überqueren Sie den See Kruth-Wildenstein im Kanu oder Treboot!


 Cross Kruth-Wildenstein Lake by canoe or pedalo.

Pêche [Angeln / Fishing](#)

Situées au sud du Parc Naturel Régional du Massif des Vosges, les vallées de la Thur et de la Doller ne manqueraient pas de séduire les amateurs de pêche.

De nombreuses espèces comme la truite fario ou arc-en-ciel y trouvent un environnement favorable à leur développement. Dans les lacs, l'ôn pêchera plus volontiers des carnassiers comme le brochet et la carpe ou même la perche et le sandre.

 *Angeln - Angelliebhabern sind das Thur- und das Doller-Tal inmitten des regionalen Naturschutzparks der Vogesen zu empfehlen. Hier finden zahlreiche Arten wie die Bach- und die Regenbogenforelle hervorragende Lebensbedingungen. Gern geangelt werden auch Raubfische wie Hecht, Karpfen, Barsch und Zander.*

 *Fishing - The Thur and Doller Valleys will delight fishing enthusiasts. A number of species, like brown and rainbow trout, find in them the ideal environment to grow. In the lakes, people more readily fish for predators like pike and carp or even perch and pikeperch.*




Vous trouverez sur notre site internet www.hautes-vosges-alsace.fr


► Rubrique Bouger, Au fil de l'eau :

- les renseignements nécessaires (lieux, parcours et quelques rappels de réglementation)
- les coordonnées des associations de pêche de notre secteur & les AAPPMA
- Moniteur de pêche : Jean-François HUNDSBUCKLER
Tél. : +33(0)6 12 08 07 61
www.alsace-peche.fr

Plus d'information : www.peche68.fr

Vente de cartes de pêche (journalière, hebdomadaire ou annuelle) dans les Offices de tourisme (pour adultes, mineurs et moins de 12 ans).

 *Auf unseren Website www.hautes-vosges-alsace.fr in den Rubrik Aktiv sein-Sport treiben- Spazieren- Entdecken herum- am Wasser, werden Sie die nützlichen Informationen (Orte, Regelungen...) und Kontaktdaten des Fischereivereins, sondern auch Fischerei Tutor-Lehrer finden. Ohne den Website des Fischerei Süd Elsass Verbands zu vergessen www.peche68.fr um vollständigen Informationen zu kriegen.*

 *On our website www.hautes-vosges-alsace.fr, you can find in the column To Move - By the waterside-riverside every practical informations (place, route and reminder rules), different fishing associations and fishing instructor too. If you want more details and complete information, you can have a look on the website of the departments fishing federation : www.peche68.fr*

Piscines

Schwimmbad / Swimming pool

Piscine de Cernay

*Hallen- und Freischwimmbad
Indoor & outdoor swimming pool*

Piscine couverte avec bassin intérieur, espace détente (2 saunas) et parc de 3 hectares avec une aire de jeux pour enfants.

Rue Guilbert - 68700 CERNAY
Tél. : +33 (0)3 89 75 44 89

OUVERTE TOUS LES JOURS SAUF LE MARDI

Détails de l'ensemble des tarifs et horaires : www.cc-thann-cernay.fr/loisirs/piscines.html



Piscine de Masevaux-Niederbruck

Hallenschwimmbad / Indoor swimming pool

Piscine couverte et chauffée, proposant diverses activités (aquabike, aquagym, bébés nageurs...). Transats, coin ombragé et aire de pique-nique à l'extérieur pour la détente en été.

Rue du Stade
68290 MASEVAUX-NIEDERBRUCK
Tél. : +33 (0)3 89 82 44 66
piscineaccueilmasevaux@yahoo.fr

OUVERTURE

Toute l'année (sauf vacances de Noël, 2^{ème} semaine des vacances de février et les deux premières semaines de septembre).

Détails de l'ensemble des tarifs et horaires : www.hautes-vosges-alsace.fr

► Rubrique Bouger, Au fil de l'eau

Piscine de Thann

Hallenschwimmbad / Indoor and outdoor swimming pool

Bassins intérieur et extérieur dans un cadre de détente (sauna, hamman et jacuzzi) et de forme en toute convivialité avec de nombreuses activités pour petits et grands.

Route d'Aspach - 68800 THANN
Tél. : +33 (0)3 89 35 79 80

Détails de l'ensemble des tarifs et horaires : www.cc-thann-cernay.fr/loisirs/piscines.html



Centre aquatique de Wesserling

*Hallen- und Freischwimmbad
Indoor & outdoor swimming pool*

Bassins intérieurs (grand bassin, petit bassin avec bain à bulles et patageoire) avec activités possibles: aquafitness (aquabike, aquatonic, aquastep, circuit training), cours de natation individuels et collectifs, séniors, goûter d'anniversaire, bébé-enfant (jardin aquatique, bébés nageurs), les bienfaits de l'eau (aquasanté).

Bassins extérieurs avec 2 toboggans de 70 mètres, un vaste espace vert, partiellement ombragé, aires de jeux et de pique-nique.

1 Grand'Rue - 68470 FELLERING
Tél. +33 (0)3 89 82 64 35
piscine.wesserling@wanadoo.fr

OUVERTURE

Toute l'année (sauf périodes de vidange).
Détails de l'ensemble des tarifs et horaires : <http://www.cc-stamarin.fr/decouvertes-et-loisirs/centre-de-loisirs-piscine-de-wesserling.html>

Sensations insolites

Ausgefallene Attraktionen / Thrills

Parcs d'aventure et leurs activités

Adventure-Baupark und Aktivitäten /
Adventure Parks and Activities

Vivez une expérience riche en sensations fortes en vous promenant d'arbre en arbre, grâce à différentes activités suspendues.

Un trekking aérien pour découvrir la forêt sous un nouvel angle ! Plusieurs parcours sont accessibles dans nos différents parcs.

Acropark


Carrefour de la Gentiane
68290 BALLON D'ALSACE
Tél. : +33 (0)6 84 67 68 58
ballon-alsace@acropark.fr
www.acropark.fr


OUVERTURE

Du 1^{er} avril au 4 novembre, retrouvez les horaires détaillés et les tarifs sur :
www.acropark.fr/tarifs-individuel-calendrier.php
Pour les groupes sur réservation uniquement.

ACTIVITÉS

Découvrez différents parcours d'accro-branches, l'acro-bull, la tyrolienne géante.

 *Nervenkitzel von Baum zu Baum – durch Airtrekking zur Entdeckung des Waldes aus einem ganz andern Blickwinkel! Verschiedene Parcours im Klettergarten, Seilrutsche, usw.*

 *Enjoy the thrill of trekking from tree to tree on various kinds of suspended trails. Various tree-climbing trails, a zip-line...*

Burn'hopark

4a, route de Guewenheim
68520 BURNHAUPT-LE-HAUT
Tél. : +33 (0)6 84 67 68 58
ballon-alsace@acropark.fr
www.acropark.fr/burnhopark

OUVERTURE :

Du 1^{er} avril au 4 novembre, et pendant les vacances de Noël et de février, retrouvez les horaires détaillés et les tarifs sur :

<http://www.acropark.fr/burnhopark/tarifs-individuel-burnhaupt-le-haut.php>

Pour les groupes : sur réservation uniquement.

ACTIVITÉS

Découvrez différents parcours d'accro-branches et ateliers pour les petits et les grands.

Parc Arbre Aventure

55 Grand Rue - 68820 KRUTH
Tél. : +33 (0)3 89 82 25 17 ou +33(0)6 75 50 75 43
contact@parcarbreaventure.com
www.parcarbreaventure.com

OUVERTURE :

Avril à juin (à partir du 30/03) :

Hors vacances zone B :

week-ends, mercredis et jours fériés de 13h30 à 18h.

Vacances zone B : tous les jours de 13h30 à 18h (dernier départ 16h30)**

Juillet/août (du 29/06 au 01/09)

tous les jours de 9h à 19h
(dernier départ 17h)**

Septembre/octobre :

Hors vacances zone B : week-ends et jours fériés de 13h30 à 18h**.

Vacances zone B : tous les jours de 13h30 à 18h (dernier départ 16h30).

Tous les autres jours, possibilité de réserver à partir de 15 personnes minimum*

Fermeture du Parc le 03/11/2019

ACTIVITÉS

Accro-branche, tyrolienne du lac, tir à l'arc, Buggy d'éjection, Laser Forest, Geocaching, VTT, VTT électrique, bateau à pédales, canoës, petite restauration.

Plus d'infos :

www.parcarbreaventure.com







Vols

Flug / Flying

Une expérience unique et des sensations inédites : pratiquez le vol libre en Hautes Vosges d'Alsace et prenez plaisir à voler par-delà les montagnes en contemplant les magnifiques paysages qui défilent ! Baptême de parapente en biplace, vol en montgolfière, en ulm, multipliez les sensations et laissez-vous séduire par cette pratique qui nécessite cependant des précautions particulières ! À faire sous condition de météo favorable et sur réservation.

 *Einzigartige Erfahrungen und unglaubliche Sensationen mit einem freien Flug über Berge und herrliche Landschaften! Paragliding im Zweisitzer, Ballon- oder ULF-Fahrten. Besondere Vorsichtsmaßnahmen! Möglich nur bei günstiger Witterung und auf Voranmeldung.*

 *A unique thrill: enjoy hang-gliding over mountain landscapes. Try a 2-man paraglider or a hot air balloon or a microlight. Any number of thrills if the weather holds... Book ahead!*

Parapente

Gleitschirm / Paragliders

CUMULUS

Décollages depuis le Treh (Markstein), le Ballon d'Alsace, le Rothenbach et le Drumont.

Z.A. - 68830 ODEREN

Réservation obligatoire

Vol bi-place, journée découverte :

+33 (0)6 80 65 47 61

Stage et matériel : **+33 (0)6 63 39 77 09**

info@cumulus-parapente.com

www.cumulus-parapente.com

CENTRE ECOLE DU MARKSTEIN

Décollage depuis le Treh (Markstein), le Gustiberg, le Drumont et le Schnepfenried.

Z.A. - 68830 ODEREN

Tél. : **+33 (0)3 89 82 17 16**

c.e.markstein@gmail.com

www.centreecolemarkstein.com



Montgolfière

Ballon / Balloon

BALLOONING ADVENTURES

Place de l'Eglise - 68290 LAUW


Tél. : **+33 (0)6 86 48 24 65**

jb.balloonng.adventures@gmail.com

<https://ballooning-adventures.fr>

ULM

Ultraleichtflugzeug / Ultralight

Association les Faucheurs de Marguerite 

Lieu dit Breittling - 68780 SOPPE-LE-BAS

Tél. : **+33 (0)3 89 48 91 13**

www.ulm-haut-rhin.fr



Sensations insolites



Gyropode

Segway / Segway




Découvrez autrement les sentiers balisés de manière ludique et originale! Faites des sorties accompagnées en gyropode tout terrain en montagne ou dans le vignoble!


Accessible à tous à partir de 12 ans.

Fun Moving

38 rue de Mulhouse
68790 MORSCHWILLER-LE-BAS
Tél.: +33 (0)6 22 92 85 23
funmoving@laposte.net
www.funmoving-gyropode-en-alsace.com

La location libre de machines est possible en juillet et août à l'Office de Tourisme de la Vallée de la Doller. **F9**

 *Originelle Wegeerkundung auf spielerische Art! Geführte Ausflüge in das Gebirge oder die Weinberge. Ab 12 Jahre.*

 *For a different sensation, take a guided tour by all-terrain Segway through mountains and vineyards. From 12 years old*

Ma Hotte - Pierre MENGIN

31 route de Cornimont
88250 LA BRESSE
Tél.: +33 (0)6 45 00 68 23
contact@ma-hotte.fr
www.ma-hotte.fr




Mini Golf **F2**


Mini-Golf / Miniature Golf

Envie de partager un moment de détente en famille ou entre amis? Venez tester le mini-golf 12 trous avec obstacles de la station du Markstein.

Maison d'accueil du Markstein

Tél.: +33 (0)3 89 82 14 46 /
+33 (0)3 89 82 13 66
ou +33 (0)6 86 07 55 67 /
+33 (0)7 61 09 68 68
teleskis.markstein@orange.fr
www.lemarkstein.net

 *Last auf Entspannung mit Familie oder Freunden? Dann testen Sie die Mini-Golf-Anlage mit 12 Löchern und Hindernissen an der Station Markstein.*

 *Fancy relaxing with family and friends? Come and have a go at the 12-hole obstacle course at Le Markstein.*



Golf **F10**

Golf de Rougemont-le-Château
Route de Masevaux
90110 Rougemont-le-Château
+33 (0)3 84 23 74 74
◀ www.golf-rougemont.com

Luge sur rail **F2**

Sommerrodelbahn Markstein /
Toboggan Run at Le Markstein

Seul ou accompagné, vous pourrez expérimenter des sensations exceptionnelles sur un parcours accessible à tous. Accélération, puissance, virages serrés... frissons garantis! 13 virages - Vitesse de 40 km/h - Parcours de 1,2 km - Dénivelé de 70 m...!

OUVERTURE*

En juillet et août (pendant les congés scolaires):


tous les jours de 10h30 à 18h30


De septembre à juin: mercredis et samedis de 13h30 à 17h30.

Dimanches et jours fériés: de 10h30 à 18h30. Pendant les congés scolaires de la zone B: les dimanches et jours fériés de 10h30 à 18h30 et en semaine de 13h30 à 17h30.

Plus d'infos: Maison d'accueil du Markstein

Tél.: +33 (0)3 89 82 14 46 / +33 (0)3 89 82 13 66
ou +33 (0)6 86 07 55 67 / +33 (0)7 61 09 68 68
teleskis.markstein@orange.fr - www.lemarkstein.net

 *Ob allein oder in Begleitung hier erleben Sie Außerordentliches auf einem für alle zugänglichen Parcours. Rasen wie der Wind und steile Kurven - Gänsehaut garantiert!*

 *Alone or accompanied, enjoy the thrill of a run open to all. Acceleration, power, tight bends... It'll make your toes curl!*

Accueil des groupes sur réservation uniquement.


*sous couvert de bonnes conditions météorologiques et suivant l'affluence.



Tir à l'arc Bogenschießen / Archery

Unique en Alsace: tir sur cibles en « 3D » sur un parcours vallonné en pleine nature. Ludique et technique !

 *Einzig im Elsass : Schuss auf 3D-Ziele (hügelige Strecke in der Natur), Spielrisch und technisch!*

 *Unique in Alsace: shooting on 3D targets (rolling round surrounded by nature). Fun and technical !*

Domaine St-Loup **J9**
68700 MICHELBACH
Tél. : +33 (0)3 89 82 53 45
www.domainesaintloup.fr





Canirando Wandern mit Hund / Dog-sledding

Ausflug mit Hund / Dog-sledding

Le chien, meilleur ami de l'Homme, sera votre guide lors d'une balade sur les sommets vosgiens. Vous êtes relié à lui grâce à un harnais et une sangle. Il facilite vos efforts ce qui rend la balade plus agréable.

La légende du loup noir
Chemin de la goutte des forges
90200 LEPUIX-GY
Tél. : +33 (0)6 33 23 03 05
laetismile@hotmail.fr
www.lalengendeduloupnoir.fr


 *Geschirr und Leine um – und schon kann Ihr Ausflug mit einem Hund losgehen!*


 *Coupled to a harness, set out for a trip on a dog-sled.*



Escalade & Rando Klettern / Climbing

Pour les amateurs d'escalade, plusieurs sites naturels équipés sont accessibles dans les Hautes Vosges d'Alsace.

 *Für Kletterfreunde stehen mehrere Kletterparcours zur Verfügung. Besondere Vorsichtsmaßnahmen! Anfänger nur mit Begleitung. Eigenhaftung für Ausrüstungen.*

 *Spots to lure climbers. Beginners must be accompanied and precautions taken. Bring your own kit.*

Lac de Kruth-Wildenstein **D3**

Rocher du Schlossberg
Vue sur le lac – accès rapide
Equipment : sportif
Hauteur max. : 23 m
Cotations : 28 voies du 33b au 6a+

Steinbach **J7**

Rocher du Hirnelestein
Idéal pour les débutants
Equipment : sportif
Hauteur max. : 37 m
Cotations : 18 voies du 3c au 6a+

Sewen **B7**

Rochers du Knappen
Beau site de granite – escalade variée
Equipment : sportif
Hauteur max. : 20 m
Cotations : 60 voies du 3b au 7a




Thann **I8**

Rocher du Rosenbourg
Petit site - accès facile
Equipment : terrain d'aventure de type sportif
Cotations : 15 voies du 3 au 6c+

Bussang

Rando-ferrata de la source de la Mo-selle au départ de la D89 près du Col de Bussang – topo disponible dans les Offices de tourisme.

 Cette discipline nécessite des précautions particulières ; tout débutant doit être accompagné. Le matériel est à prévoir et de votre responsabilité. Sites en accès libre et non surveillés.

Plus d'infos sur :
www.hautes-vosges-alsace.fr

► Rubrique Bouger, Sensations insolites

Et pour vous accompagner, les moniteurs d'escalade :

Comité Territorial 68 FFME - Yan-nick DUFOUR
Tél. : +33(6) 27 09 32 62
contact@ct68.ffme.fr

Alfi Cimes – Jean-François FREY
Tél. : +33(6)76 17 55 51
contactcanyonescalade@gmail.com

VERTICAL VOSGES
Hervé RICHARD
Tél. : + 33(6) 37 87 29 02
verticalesvosges@gmail.com

Patrice FLESCH
Guide de Haute-Montagne
Tél. : + 33 (6) 07 65 25 87
Patrice.flesch@free.fr



À la neige !

Im Schnee / In the Snow

Ski alpin

Abfahrtski / Alpine Skiing



Les stations de ski des Hautes Vosges d'Alsace, avec leurs 37 pistes, sont là pour vous accueillir. Les Offices de Tourisme de Masevaux-Niederbruck et Thann-Cernay vendent également des forfaits de ski.

Les pistes du Frenz accueillent plus particulièrement un public débutant alors que le Schlumpf et le Thannerhubel plutôt des skieurs confirmés. Les plus grands domaines, le Markstein, le Grand Ballon et le Ballon d'Alsace proposent des pistes allant de la verte à la noire. Des soirées nocturnes sont également proposées sur le domaine du Markstein et du Ballon d'Alsace.

Die Skistationen in den elsässischen Hochvögelsen erwarten Sie mit 37 Pisten. Für Anfänger eignen sich die Frenz-Pisten, für Fortgeschrittene die Schlumpf- und Thannerhubel-Pisten. Markstein, Grand-Ballon und Ballon d'Alsace bieten Pisten von blau bis schwarz. Nachtski am Markstein und Ballon d'Alsace.

Our 37 ski runs are just waiting for you! Beginners will enjoy Le Frenz, while Le Schlumpf and Le Thannerhubel are for experienced skiers. The Markstein, Grand-Ballon and Ballon d'Alsace have runs from blue to black. Also night runs.

Raquettes

Schneewanderungen / Snowshoes



En solo ou accompagné par un professionnel, partez en raquettes à neige à la découverte de grands espaces enneigés dans un cadre naturel et préservé. Des circuits balisés sont accessibles.

Ob allein oder von einem Profi begleitet – hier erleben Sie tiefverschneite Landschaften in einem natürlichen und geschützten Umfeld. Auf gekennzeichneten Wegen!

Solo or accompanied by a professional guide, set out to explore the wide open, snow-covered spaces on snowshoes, surrounded by unspoilt countryside. Signposted circular trails are available.

STATION DU BALLON D'ALSACE **A6/7**

STATION DU FRENZ **C3**

STATION DU MARKSTEIN GRAND BALLON **F,G2 - I3**

Plus d'infos: www.hautes-vosges-alsace.fr

► Rubrique Bouger, À la neige !

STATION DU BALLON D'ALSACE

A6/7

14 pistes de la verte à la noire,
9 téléskis et un fil neige et un télécabine
14 Skipisten, Grüne bis Schwarze, 9 Skilifte /
14 ski trails, green to black, 9 ski lifts

STATION DU FRENZ **C3**

2 pistes, 1 téléski
2 Skipisten, 1 Skilift / 2 ski trails, 1 ski lift

STATION DU GRAND-BALLON **I3**

9 pistes, 3 téléskis, 1 fil neige
9 Skipisten, 3 Skilifte / 9 ski trails, 3 ski lifts

Plus d'infos: www.hautes-vosges-alsace.fr ► Rubrique Bouger, À la neige !

STATION DU MARKSTEIN **F/G2**

13 pistes, de la verte à la noire, 8 téléskis
11 Skipisten, Grüne bis Schwarze, 8 Skilifte /
11 ski trails, green to black, 8 ski lifts

STATION DU SCHLUMPF **D8**

2 pistes, une rouge et une verte, 2 téléskis
2 Skipisten, Rote und Grüne, 2 Skilifte /
2 ski trails, red and green, 2 ski lifts

STATION DU THANNERHUBEL **G6/7**

1 piste, 1 téléski
1 Skipiste, 1 Skilift /
1 ski trail, 1 ski lift



Ski de fond

Langlaufski / Cross-country Skiing



Le ski de fond représente 80 km de pistes damées et balisées. Une partie se trouve au niveau du Ballon d'Alsace et l'autre sur le domaine du Grand-Ballon au Breitfirst. La station du Ballon d'Alsace est d'ailleurs labellisée 2 sapins "Nordic France".

Für Langlauf stehen 80 präparierte Kilometer zur Verfügung. Ein Teil am Ballon d'Alsace, der andere am Grand-Ballon am Breitfirst. Die Station am Ballon d'Alsace trägt 2 Label von «Nordique France».

Cross-country skiing boasts 80 km of runs laid out on the Ballon d'Alsace and the Grand-Ballon at Le Breitfirst. The Ballon d'Alsace has been awarded 2 Nordics by "Nordic France".

DOMAINE NORDIQUE DU BALLON D'ALSACE **A6/7**

6 pistes soit 40km
6 Skipisten, 40 km / 6 ski trails, 40 km

DOMAINE NORDIQUE MARKSTEIN GRAND BALLON **F/G2 I3**

14 pistes soit 40km, parc nordique
14 Skipisten, 40 km / 14 ski trails, 40 km

Plus d'infos:


www.hautes-vosges-alsace.fr


► Rubrique Bouger, À la neige !



Snowkite

Le snowkite (planche de surf tractée par une voile), est une nouvelle forme de glisse : venez en découvrir les sensations au Markstein (site conventionné avec la FFVL France) !

 Ein Snowkite (von einem Zugdrachen gezogenes Snowboard) ist eine neue Art des Surfens: Entdecken Sie diese sensationelle Sportart am Markstein! (Standort mit FFVL France vereinbart).

 A surfboard pulled by a sail, snowkite is a brand new board sport: try it out at the Markstein! (site agreed with FFVL France).

Plus d'infos : Kite Est Club

www.kitest.com

Rémy KAUFFMANN


+33 (0)6 86 53 86 04


remy1804@gmail.com



Snowparks

Pour les amateurs de glisse, deux Snowparks sont accessibles dans les Hautes Vosges d'Alsace avec des parcours évolutifs et adaptés à tous les niveaux. Venez tenter l'aventure !

 Für den Liebhaber der Gleitsporte, können Sie in den Hautes Vosges d'Alsace 2 Snowparks für alle Könnertufen finden. Lassen Sie sich überraschen !

 For the lovers of board sports, you can find out in the Hautes Vosges d'Alsace 2 snow parks adapted to every level. Come and experience !

Navette des neiges *

Organisez votre escapade au Markstein - www.markstein.net et dans les Hautes Vosges d'Alsace - www.hautes-vosges-alsace.fr

Et faites le plein de réductions : sur les forfaits, la location de matériel, les leçons de ski ou encore la restauration !

Réservation obligatoire auprès des offices de tourisme de Thann-Cernay (03 89 37 96 20) et St Amarin (03 89 82 13 90)


Plus d'infos : www.markstein.net www.hautes-vosges-alsace.fr

*sous réserve de reconduction annuelle

Cani-rando

Ausflug mit hund / Dog-sledding

Visite de l'élevage, découverte de la meute et balade avec les chiens qui vous tractent à la ceinture

 Geschirr und Leine um - und schon kann Ihr Ausflug mit einem Hund losgehen !

 Coupled to a harness, set out for a trip on a dog-sled.

LA LÉGENDE DU LOUP NOIR

Chemin de la goutte des forges

90200 LEPUIX-GY

+33 (0)6 33 23 03 05 - +33 (0)3 84 29 31 41

laetismile@hotmail.fr

www.lalengendeduloupnoir.fr

Station du Ballon d'Alsace

ASSOCIATION R-DOWN

26 Grande rue - 90170 ETUEFFONT

rdownsnowboard@gmail.com

[http://rdownsnowboard.wixsite.com/](http://rdownsnowboard.wixsite.com/r-down-snowboard)

[r-down-snowboard](http://rdownsnowboard.wixsite.com/r-down-snowboard)

Station du Markstein



Balade en chiens de traîneau




Hundeschlittenausflug / Dog sled outing



Présentation de la meute, interaction avec les chiens puis baptême en traîneau avec un musher professionnel entre le domaine de la Gentiane et le sommet du Ballon d'Alsace, une expérience inédite avec la Meute du Ballon ! *Baptêmes effectués selon enneigement.*

 So können Sie den Ballon d'Alsace auf originelle Weise erkunden. Nehmen Sie Platz an Bord eines Schlittens, der von der Meute du Ballon gezogen wird (je nach Schneeverhältnissen).

 An original way to explore the Ballon d'Alsace aboard a sled drawn by dogs from the Ballon Pack! (initiation subject to snow cover).

LA MEUTE DU BALLON

Ballon d'Alsace, Les sapins

90200 LEPUIX

Tél : +33 (0)6 70 57 75 08

contact@chiens-de-traineau-vosges.com

www.chiens-de-traineau-vosges.com




À la neige



Luge



Dévalés les pistes enneigées, un moment convivial à passer en famille ou entre amis !

 *Rodeln auf verschneiten Pisten – so erleben Sie tolle Momente in der Familie oder mit Freunden!*

 *Hurtle down snow-covered slopes, a fun time with family and friends!*

STATION DU BALLON D'ALSACE **A6/7**

2 pistes / 2 Sledge runs

STATION DU FRENZ **C3**

1 piste / 1 Piste

STATION DU MARKSTEIN **F/G2**

1 piste / 1 Piste

STATION DU SCHLUMPF **D8**

1 piste / 1 Piste

Ouvert selon enneigement.

Plus d'infos :

www.hautes-vosges-alsace.fr


► Rubrique Bouger, À la neige !


ESF

Ski-Kurse / Skiing lessons

L'Ecole de Ski Français est accessible aux enfants et aux adultes, qu'ils soient débutants ou confirmés.

Des professionnels sont là pour vous enseigner le ski alpin, le ski de fond, le snowboard et la découverte en raquettes. Les cours sont individuels ou collectifs. Un jardin d'enfants accueille également les enfants de 4 à 6 ans.

 *Die Französische Skischule steht Kindern und Erwachsenen offen – ganz gleich ob Anfänger oder Fortgeschrittener: Abfahrt, Langlauf, Snowboarden, Begleitung zu Schneewanderungen. Einzel- oder Kollektivkurse. Kinderbetreuung.*

 *Skiing lessons for children and adults, all levels. Professionals are on hand to teach alpine skiing, cross-country skiing, snowboard and snowshoe techniques. Individuals or classes.*

ESF BALLON D'ALSACE **A6/7**

Tél. : +33 (0)3 84 29 06 65
esfbalondalsace@gmail.com
www.esf-ballon-dalsace.com

ESF MARKSTEIN **F/G2**

Tél. : +33 (0)3 89 82 14 92
ou +33 (0)6 68 44 39 33
esfmarkstein@orange.fr
www.esfmarkstein.fr



Coordonnées complètes des stations

*Vollständige Angaben der Skistationen
/ Full details of ski stations*

STATION DU BALLON D'ALSACE **A6/7**

Route du Ballon d'Alsace - 90200 LEPUIX
Tél. : +33 (0)3 84 56 75 28 (Domaine alpin - Gentiane)
Tél. : +33 (0)3 29 25 20 38 (Domaine nordique - Sommet)
accueil@destination-ballondalsace.fr
www.ballondalsace.fr

STATION DU FRENZ **C3**

68820 KRUTH
Tél. : +33 (0)3 89 82 25 78 ou +33 (0)3 89 82 20 47
<http://lefrenz.free.fr>

STATION DU GRAND-BALLON **I3**

Tél. : +33 (0)3 89 81 07 90
teleskis.markstein@orange.fr - www.grand-ballon.net

STATION DU MARKSTEIN **F/G2**

Tél. : +33 (0)3 89 82 14 46
teleskis.markstein@orange.fr - www.lemarkstein.net

DOMAINE NORDIQUE MARKSTEIN

GRAND BALLON **F/G2 I3**
Tél. : +33 (0)3 89 76 05 01 ou +33 (0)6 08 61 85 49
grob.andre@orange.fr - www.lemarkstein.net

STATION DU SCHLUMPF **D8**

68290 DOLLEREN - Tél. : +33 (0)3 89 82 01 40
www.dolleren-ski.fr

STATION DU THANNERHUBEL **G6/7**

68620 BITSCHWILLER-LES-THANN
Tél. : +33 (0)3 89 37 89 36
scvt@thannski.com - <http://scvt.thannski.com>

Location de matériel

Material Vermietung / Equipment rentals

ACROPARK CARREFOUR DE LA GENTIANE **A7**

(uniquement location snowscoots)
68290 BALLON D'ALSACE
Tél. : +33 (0)6 84 67 68 58

BAR DES DÉMINEURS **A6-7**

Sommet du Ballon d'Alsace
68290 BALLON D'ALSACE
Tél. : +33 (0)3 29 25 12 26

E. LECLERC SPORTS ET LOISIRS **K8**

4 rue de Normandie - 68700 CERNAY
Tél. : +33 (0)3 89 83 83 83

LA POTERIE **A6-7**

Sommet du Ballon d'Alsace
68290 BALLON D'ALSACE
Tél. : +33 (0)3 84 29 38 16

LA CABANE **A6-7**

Au pied des pistes du domaine de la Gentiane
68290 BALLON D'ALSACE
Tél. : +33 (0)3 84 29 36 76

SKI-SHOP DU LANGENBERG **A6-7**

Au pied du téléski du Petit Langenberg
68290 BALLON D'ALSACE
Tél. : +33 (0)3 89 48 96 37

SPECK SPORTS **H7**

77 Bis rue des Vosges
68620 BITSCHWILLER-LES-THANN
Tél. : +33 (0)3 89 37 09 07


SPECK SPORTS **F3**


68610 LE MARKSTEIN
Tél. : +33 (0)3 89 38 71 85

TÉLÉSKI DU FRENZ **C3**

(uniquement location raquettes)
68820 KRUTH
Tél. : +33 (0)3 89 82 25 78
ou +33(0)3 89 82 20 47

Fermeture de la route des Crêtes à la circulation des voitures en hiver. Pour accéder aux stations de ski, prévoyez les équipements spéciaux (pneus hiver/chaînes).

 *Vogesenkammstrasse für den Verkehr der Fahrzeugen im Winter geschlossen. Für Skistationen zu erreichen, Winterausführungen für Auto zu planen.*

 *Peaks road closed to traffic in winter. Special car equipments required to go to ski stations.*



ÇA BOUGE

DANS LES HAUTES VOSGES D'ALSACE !
Bei uns bewegt sich was !

The High Vosges of Alsace - where it's at!



PRINTEMPS

Frühling / Spring

Carnaval des Vallées de la Thur

En mars et avril

Pâques en Folie

En avril, Parc de Wesserling

Jeux de la Passion

Les 5 dimanches avant Pâques, Masevaux

Moon Rock Festival

En avril, Geishouse

Troc'Jardin

En avril, Parc de Wesserling

Théâtre, concerts à la Grange Burcklé

D'avril à octobre, Masevaux

Cosplay'in Wesserling

En mai, Parc de Wesserling

La Nuit des musées

En mai

Textile en fête

En mai, à Wesserling

Transhumances des Vallées

Marche Gastronomique du Rangen

En juin, Thann



ETE

Sommer / Summer

À NE PAS M

Das dürfen Sie nicht verpa

Crémation des Bûchers

En juin, Vallée de la Thur

Crémation des 3 Sapins

En juin, Thann

Festival des Jardins Métissés

De juin à mi-octobre, Parc de Wesserling

Festival international d'Orgue

De juin à septembre, Masevaux

Fête de l'eau

En juin, à Wattwiller

L'Alsacienne cyclospor tive

En juin, au départ de Cernay

Tour de la Vallée

En juin, Vallée de la Thur

Trithur triathlon

En juin, lac de Kruth Wildenstein

CirkÔMarkstein

En juin, Markstein

Fête du lac

En juillet, Lac de Kruth Wildenstein

Les Musicales de Thann/Cernay

En juillet et août

Marché des potiers

En août, Guewenheim

Vins et saveurs des terroirs

En août, à Thann



Féeries nocturnes au Jardin

En août, Parc de Wesserling

Fête du Potager,

En août, Parc de Wesserling

Agendas des fêtes champêtres
et montagnardes disponibles
dans les Office de Tourisme !

ANQUER...

ssen! / Not to be missed!

AUTOMNE

Herbst / Fall

Vendangeur d'un jour

En septembre/octobre, à Thann-Cernay

Fête du livre

En septembre, Parc de Wesserling

Journée du Patrimoine

En septembre

Brennfascht

En septembre, Roderen

Semaine du Goût

En octobre

Les Musicales du Parc

En octobre, à Wesserling

Festival de Jazz Amarinois

En octobre, à Saint-Amarin

Fête de la Citrouille

En octobre les années paires, Masevaux

Marche gourmande

En octobre, Cernay

Chasses aux trésors

Novembre, décembre, janvier,
Masevaux, Thann et Cernay

Marché de Noël du Pays de Thann-Cernay

En novembre et décembre

Circuit des crèches

En novembre, décembre, Masevaux

Noël au Jardin

En décembre, Parc de Wesserling

Festival des Fenêtres de l'Avent

En décembre, Uffholtz

Marchés de Noël de Saint-Amarin et de Wesserling

En décembre

Carnavals de la Vallée de la Doller

Nordique des Crêtes

(course internationale de ski de fond)
En février, Markstein

Alsacienne de raquettes

En février, Markstein

OGNI Challenge

En février, Ballon d'Alsace

La Nuit du Markstein

(ski nocturne) Début mars, Markstein

HIVER

Winter / Winter





Bouillon de culture

Günstige Ausgangsbedingungen / Melting Pot



Se divertir, se ressourcer, par tous les temps et quel que soit son humeur dans les Hautes Vosges d'Alsace.

 *Sich vergnügen, sich bilden, wenn es sonnig ist oder wenn es regnet in den Elsassischen Hoch Vosgesen !*

 *Enjoy, improve your knowledge, when the sun shine or when it rain in the High Vosges of Alsace !*



Médiathèques

Mediotheken / Media libraries

MÉDIATHÈQUES DE THANN-CERNAY

15 rue James Barbier
68700 CERNAY **K8**
Tél. : +33 (0)3 89 75 40 26

8 rue Anatole Jacquot
68800 THANN **I8**
Tél. : +33 (0)3 89 35 73 20
www.mediatheques.thann-cernay.fr

MÉDIATHÈQUE L'ETOFFE DES MOTS

Carte «touriste en vacances» sur demande !
(modalités et conditions *)

Parc de Wesserling
Le Pavillon
5 rue des Fabriques
68470 FELLERING

Tél. : +33 (0)3 89 39 64 00
Tél. : +33 (0)3 89 39 64 01 (fax)
contact@mediatheque-valamarin.fr
* www.mediatheque-valamarin.fr



Cinéma

Kinos / Cinemas

LES ESPACES CULTURELS THANN-CERNAY / ESPACE GRÜN **K8**

Cinéma, spectacles et expositions tout au long de l'année

32 rue Georges Risler
68700 CERNAY
Tél. : +33 (0)3 89 75 74 88
www.espace-grun.net

LES ESPACES CULTURELS THANN-CERNAY / RELAIS CULTUREL RÉGIONAL PIERRE SCHIELÉ DE THANN **I8**

2 salles : 540 places + 112 places
Accès personnes à mobilité réduite.

51 rue Kléber - 68800 THANN
Tél. : +33 (0)3 89 37 92 52
Cinéma du mardi au dimanche :
www.cinema-thann.com

Spectacles et expositions tout au long de l'année :
www.relais-culturel-thann.com

Horaires d'ouverture des sites : renseignements auprès des Offices de Tourisme.

 *Öffnungsbedingungen erhältlich in den Tourismusbüros.*

 *For site opening hours, please contact the Tourist Offices.*

Bibliothèques

Bibliotheken / Libraries

BIBLIOTHÈQUE DE BURNHAUPT-LE-BAS **K11**

31 rue Principale
68520 BURNHAUPT-LE-BAS
Tél. : +33 (0)3 69 19 98 62
www.burnhaupt-le-haut.com

BIBLIOTHÈQUE DU HAUT-SOULTZBACH **H10**

32 Grand rue
68780 LE HAUT SOULTZBACH
Tél. : +33 (0)3 89 82 59 58
www.le-haut-soultzbach.fr

BIBLIOTHÈQUE DE RODEREN **I9**

21 Grand Rue - 68800 RODEREN
Tél. : +33 (0)3 89 37 51 16
mediatheque-thann@cc-thann-cernay.fr

Ludothèques

Spielotheken / Games libraries

LUDOTHÈQUE DE MASEVAUX **F9**

Ecole des Remparts - 2 rue de l'École
68290 MASEVAUX-NIEDERBRUCK
Tél. : +33 (0)3 89 82 43 12
masevaux.fr

LA LUDO D'EMILIE **F5**

19 rue de Ranspach
68550 SAINT-AMARIN
Tél. : +33(0)3 89 37 83 05
(Aux horaires d'ouverture)
laludodemilie@gmail.com
www.laludodemilie.siteweb.fr

Expositions permanentes

Dauerausstellungen / Permanent Exhibitions

GALERIE DES SABOTS **D3**

Holzschuhgalerie / Clogs gallery

Unique et surprenant, plusieurs centaines de sabots travaillés, transformés en différentes scènes de la vie !

14 rue Basse - 68820 KRUTH

Visite :

- Toute l'année : sur réservation
- Juillet & août : tous les mercredis
départ à 14h30

Tél. : +33 (0)3 89 82 27 30
+33 (0)6 68 39 60 98

<http://sabots.skyrock.com>



C'EST TOUJOURS UTILE

Nützliche Hinweise

May come in handy



Lignes de bus

Tous les jours sauf dimanches et jours fériés

Buslinie / Bus lines

VALLÉE DE LA THUR

- Thann-Wildenstein ligne 519
- Thann-Mulhouse ligne 553
- Cernay-Guebwiller ligne 543

VALLÉE DE LA DOLLER:

- Mulhouse-Masevaux-Sewen ligne 652
- Sewen-Masevaux-Thann ligne 605B: circule du lundi au vendredi en période scolaire uniquement.

Plus d'infos : +33 (0)3 89 42 17 04
ou www.haut-rhin.fr/horaires-des-bus/horaires-des-bus.html

Trains et Tram-train

Bahnhof / Railway station

GARE SNCF

63, rue du Général de Gaulle
68800 Thann **I8**

Rue de la Gare
68700 Cernay **K8**

Tél. : 36 35
ou sur www.sncf.com

LIGNES SNCF:

- TER Mulhouse-Wessering-Kruth
- Ou Mulhouse-Thann Saint Jacques

Correspondances:

Nombreuses liaisons quotidiennes 7 jours sur 7, correspondances pour Colmar, Strasbourg, Bâle et Paris, TGV Est Européen.

Ligne 3 du Tram-train de Mulhouse qui dessert les gares de Cernay, Vieux-Thann et Thann

www.solea.info

Les Crêtes en navette

Mise en place, en été, par le Parc naturel des Ballons des Vosges, un moyen convivial et respectueux des espaces naturels qui permet de découvrir les hautes chaumes et les Ballons.

Sie können mit dem Bus "Navette des Crêtes" sorgenlos die Vogesen erreichen.

A bus service called "Navette des Crêtes" drives you to the lovely Vosges summits.

La navette des crêtes circule en juillet et août.
Renseignements et tarifs disponibles sur demande.

Numéros d'urgence

Samu : 15
Pompiers : 18
Gendarmerie : 17
Numéro d'appel d'urgence européen : 112

Taxis

Taxi / Taxi

ALLO TAXI **H6**

Tél. : +33 (0)3 69 54 71 15

AUTOCARS GLANTZMANN SERVICE TAXI **E9**

Tél. : +33 (0)3 89 38 00 80

TAXI BITSCHWILLER **H7**

Tél. : +33 (0)3 89 76 84 09
ou +33 (0)6 38 41 30 81

TAXI STÉPHANE **H6**

Tél. : +33 (0)6 61 62 36 68

TAXI SAINT WENDELIN **E9**

Tél. : +33 (0)3 89 38 88 33

TAXI SAINT WENDELIN **L1**

Tél. : +33 (0)3 89 48 77 74

Bon à savoir

Gut zu wissen / Good to know

FERMETURE DES COMMERCES (exception pour les boulangeries - pâtisseries, salons de thé, brasseries et restaurants) :

Le dimanche, le lundi et les jours fériés (le vendredi Saint et le jour de la Saint-Etienne (26 décembre) sont fériés en Alsace).

Die Geschäfte sind an Sonn- und Feiertagen geschlossen. Ausnahmen sind Bäckereien, Cafés und Restaurants. Der Karfreitag und der 26. Dezember sind im Elsass Feiertage.

Shops are closed on Sunday, Mondays and bank holidays (Good Friday and December 26th are public holidays in Alsace) except for bakeries, tea rooms, bars and restaurants.





A PROXIMITE DE CHEZ NOUS


Nicht weit von hier


Worth seeing not far from here



A quelques minutes des Hautes Vosges d'Alsace, vous pourrez visiter Mulhouse, y découvrir ses musées exceptionnels, ainsi que son jardin zoologique hors du commun, ou encore parcourir la Route de la Potasse sur les traces des mineurs...



 Nur einige Minuten von uns entfernt finden Sie Mulhouse mit interessanten Museen und einem attraktiven Zoo. Zoo und botanischer Garten Mulhouse: 25 Hektar, 1200 Tiere, 3000 Pflanzen. Bereich Hoher Norden mit Eisbär-Gehege.

 Only minutes away, visit Mulhouse, its remarkable museums (cars, railways, fabric printing), its staggering zoo. Zoo with wonderful discoveries: 1200 animals, 3000 plants and the Far North area with its Polar Bears...

Dans un parc exceptionnel de 25 hectares, le Parc zoologique et botanique de Mulhouse vous accueille pour une formidable découverte : 1200 animaux, 3000 plantes sans oublier son espace Grand Nord avec ses ours polaires...


www.zoo-mulhouse.com


Mais aussi découvrir l'Écomusée d'Alsace à Ungersheim...

Plus grand musée vivant à ciel ouvert de France, l'Écomusée d'Alsace s'organise comme un village alsacien du début du XX^{ème} siècle.

Vous y découvrirez le patrimoine rural et les Arts et Traditions Populaires alsaciens...

www.ecomusee.alsace/fr

 Auch zu entdecken: das *Elsässische Ökomuseum in Ungersheim - Größtes Freiluftmuseum Frankreichs als elsässisches Dorf Anfang des 20. Jahrhunderts mit ländlichem Erbe, Volkskunst und Traditionen.*

 Also, explore the Alsace Ecomuseum in Ungersheim - An early 20th-century village, rural heritage and folk arts and traditions...





Et un peu plus loin, ne manquez pas le site exceptionnel du Château du Haut-Koenigsbourg

Passer la haute porte du Haut-Koenigsbourg, c'est plonger dans l'univers du Moyen Âge. De son auberge, sa forge et son moulin, aux escaliers en colimaçon, qui mènent aux appartements meublés du Seigneur, découvrez une atmosphère chargée d'histoire.

www.haut-koenigsbourg.fr





 Und noch ein bisschen weiter entfernt sollten Sie Haut-Koenigsbourg nicht verpassen. Machen Sie einen Ausflug ins Mittelalter! Die gesamte Ausstattung lässt ein historisches Flair aufkommen.

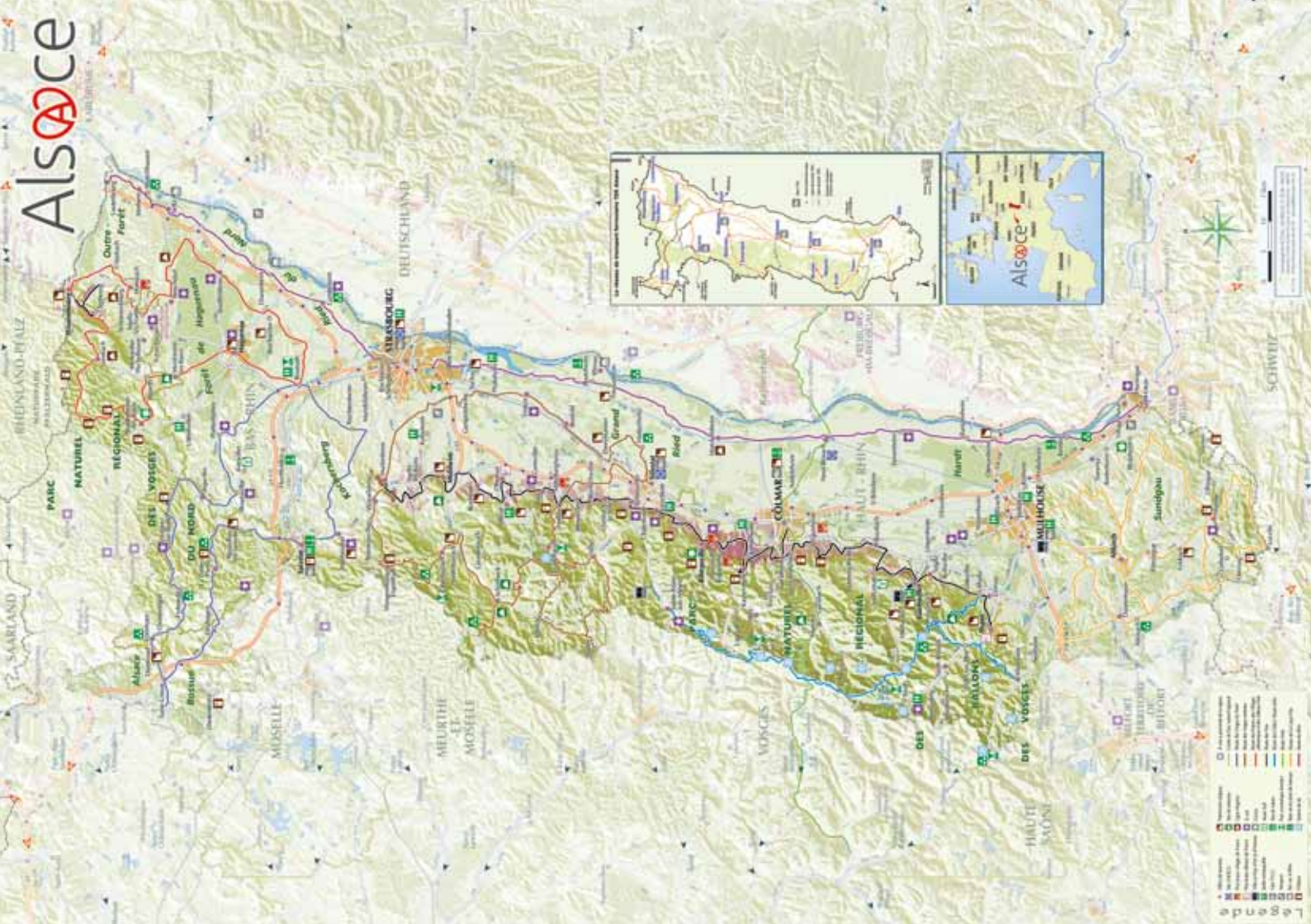
 And a little further still, the extraordinary Haut-Koenigsbourg Castle. Passing under the castle's portal immerses you in the bygone world of the Middle Ages.



En vous éloignant un peu, n'hésitez pas à faire un détour par Colmar, son cœur historique sur les berges de l'Ill...

 In der näheren Umgebung lohnt sich ein Abstecher nach Colmar - einer Stadt mit historischem Stadtkern am Ufer der Ill.

 A little further, comes Colmar and its historic centre on the banks of the Ill



- | | | | |
|-----------------------|--------------------------|-------------------------|------------------------|
| Parc naturel régional | Frontière internationale | Frontière régionale | Frontière communale |
| Aire d'attraction | Route nationale | Route départementale | Route communale |
| Aire protégée | Train à grande vitesse | Train à moyenne vitesse | Train à faible vitesse |
| Aire protégée | Train à grande vitesse | Train à moyenne vitesse | Train à faible vitesse |
| Aire protégée | Train à grande vitesse | Train à moyenne vitesse | Train à faible vitesse |
| Aire protégée | Train à grande vitesse | Train à moyenne vitesse | Train à faible vitesse |
| Aire protégée | Train à grande vitesse | Train à moyenne vitesse | Train à faible vitesse |



Offices de Tourisme
des Hautes Vosges d'Alsace



BUREAU DE CERNAY:

1 rue Lafouche
68700 CERNAY
Tél. +33 (0)3 89 75 50 35
cernay@hautes-vosges-alsace.fr

BUREAU DE THANN:

7 rue de la 1ère Armée
68800 THANN
Tél. +33 (0)3 89 37 96 20
thann@hautes-vosges-alsace.fr

BUREAU VALLÉE DE LA DOLLER:

9 place des Alliés - BP5
68290 MASEVAUX-NIEDERBRUCK
Tél. +33 (0)3 89 82 41 99
masevaux@hautes-vosges-alsace.fr

BUREAU DE SAINT-AMARIN:

81 rue Charles de Gaulle
68550 SAINT-AMARIN
Tél. +33 (0)3 89 82 13 90
saint-amarin@hautes-vosges-alsace.fr



HAUTES VOSGES
D'ALSACE



Programme arrêté début novembre 2018 - liste des manifestations dans les Hautes Vosges d'Alsace sous réserve de modifications de la part des organisateurs ne pouvant entrainer la responsabilité des Offices de Tourisme. Certaines manifestations gratuites peuvent proposer des prestations ou services payants ; se renseigner auprès des organisateurs. Sous réserve d'erreurs d'impression et de composition. **Réalisation** : Anna Communication – Mulhouse – www.anna-communication.com. **Impression** : Actions Graphiques – Zimmerheim – www.actions-graphiques.fr - Reproduction interdite. Ne pas jeter sur la voie publique. L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération. Photos non contractuelles. Crédits photos : CCVDS - Meule Scoobeadoo - C.Jung-Risacher_OTVSA - A.Rueff - Tristan Vuano - Grand Langenberg - Ville de Cernay - ComCom VDS - OTTC - VT Drone - Parc de Wesseling - E.Smeda - Musée Serret - OT Masevaux - Kalivie - Association Mineralogie Potasse - Atoll - O.Malbos - Vincent Voeglin - F. Hurst - OTVSA - Train Thur Doller - Atelier Encre & Verre – Agricultures et Paysages - JF Hundsbuckler - Syndicat Viticole Cernay - Traits'ânes - Laetitia Briswalter - Parc Arbre Aventure - Fun Moving - OTG Vincent Schneider - SMMGB - ComCom VSA - Juk'lys - Jean Farmery - Poney club Haut Bois - Daniel Nussbaum - Vincent Courtois - M.Foos - CD67 - Naj - Atrium – Dominique Spaeth - Olympixel - Monkey Business - Mellow - A.Rochau / B.Bouvier / DoraZett_Fotolia - Infra_Massif des Vosges - Grafikplusfoto - Alexander Raths - Ecomusée d'Alsace - Fotolia - ADT Alsace Destination Tourisme, V. Voegltin, A. Munck J. Reuillier P. l'Excellent; M. Dehr, A. Girard .

hautes-vosges-alsace.fr

